DE USU

PARTICIPIORUM PRÆSENTIS

IN SERMONE GALLICO.

DE USU
PARTICIPIORUM PRÆSENTIS
IN SERMONE GALLICO

THESIM

FACULTATI LITTERARUM AQUARUM SEXTIARUM

PROPONEBAT

A. AUBERT.

MASSILIÆ

EX TYPIS BARLATIER-FEISSAT TYPOGRAPHORUM

MDCCCLXXXIV.

587

ERRATA

Pag. 34,	lin. 1,	*pro* belle	*legendum*	bele
34	23	quand	»	quant
52	17,20	liv.	»	lib.
59	8	Deu ki	»	Deu k'il
59	25	raison	»	raisun
60	13	chacun	»	chascun
61	1	montrer	»	monstrer
64	13	freres	»	frere
80	6	796	»	726
83	18	50	»	56
83	21	ad present	»	ad presens
85	1	12890	»	14890
88	3	gerundivis	»	gerundiis
93	4	mauvers	»	mauveis
93	21	gracieux	»	gracïeus
94	1	leur	»	lor
105	15	conjungebatur	»	conjungebantur
123	5	V	»	V^{e}
129	7	li	»	le

DE USU

PARTICIPIORUM PRÆSENTIS

IN SERMONE GALLICO.

PROŒMIUM.

Participium præsentis non omninò easdem fortunas apud Gallos, quas apud Latinos, sortitum est.

Etenim a stirpe latinæ conjugationis profectum, non solùm ingenitas vices retinuit, sed etiam officia gerundiorum sibi vindicavit.

A primis igitur linguæ gallicæ ætatulis, unam et eamdem formam atque gerundium obtinet; indè evenit, ut duplicem vim, non dicam duplicem figuram ostenderit, primò tanquàm *modus verbi*, secundò tanquàm *nomen*.

In utrâque parte, mutabiles vices, de quibus paulò post audies, per seriem ævorum sustinuit.

Nunc id, quod animo proposui, eò pertinet, ut in lucem proferam, quos usus anomalos, modo per partes verbi, modo per partes nominum, susceperit gallicum participium præsentis.

1° Quod ad anomala de partibus verbi suscipiendis attinet, nobis propositum est annotare, quâ ratione

participium præsentis èo perveniret, ut ipsum munus infiniti verbi usurpans in gerundium verteretur.

2° At verò de partibus nominum gerendis, prout mos fuit participio præsentis inter anomala etiam incurrendi, nobis mens est in posterioribus explanare, quo pacto primùm ea participia evaserint nomina qualitatis, id est adjectiva, quo pacto insuper a munere adjectivorum recedentia subindè irruperint in alienas vices, quæ varias species substantivorum referrent. Inter quas et *nomina agentis* et *nomina* actionis et *neutra nomina* adnumeranda sunt. Adde huc quòd reperiuntur indeclinabilia, quæ a neutris participiorum orta, ad formulas adverbiales nec non ad locutiones seu præpositivas seu conjunctivas excedant.

Sed, antequàm rem propositam aggrediar, non mihi inutile videtur exponere, quos usus participiorum præsentis inter anomala notaverint Grammatici et remotarum et recentiorum ætatum.

I.

XVI° ævo, quo non pauci eruditi in studiis litterarum versabantur, e Grammaticis, qui opes gallicæ linguæ explorare cœperunt, quidam digni sunt, quorum referantur annotationes de usibus participii præsentis.

I. — Fere omnes facultatem, quâ participium præsentis fit *nomen agentis*, agnoverunt.

Palsgrave satis habuit explanare, quibus modis participium flecteretur.

Meigret notavit : « Participium præsentis non multum a substantivis abesse, ex eo quod quædam participia cum articulis construuntur : l'*amant*, le *plaisant.* »

J. Dubois exposuit :

« Participiorum tàm præsentis temporis quàm præteriti « sæpe in substantivum apud nos uti apud Latinos quædam « transeunt : ut à *trahens* = *tirant* pro martyrum occisore; « *scribens* = *escrivant* pro scriptore :

J. Silvii Anacephalæosis.

Pilot paradigmata exhibuit, quibus participia præsentis utroque numero et masculino et feminino genere, præmissis tum articulis tum numerali *un*, construuntur.

Aymant, l'*aymant*, un *aymant* = ***amans*** vir.
Aymante, l'*aymante*, une *aymante* = ***amans*** mulier.
Aymans, *aymantes.*

Gallicæ linguæ institutio.

H. Estienne hæc dixit :

« Ainsi que la langue grecque use souvent du participe au lieu du nom verbal comme de οἱ παιδεύοντες pour οἱ παιδευταὶ, ainsi fait le français en certains mots du nombre desquels sont *mesdisans, combatants, malveillants.* »

Traité de la conformité du langage français avec le grec, livre I, ch. III, obs. 1.

La Ramée dixit :

« Quand le participe ne signifie aucun temps, il peut avoir l'article comme *laymant.* »

La Ramée, *Gramm.*, ch. 2.

II. — Pauci verò notaverunt speciem neutrorum, quæ veteri sermone viguit.

J. Dubois enim sequentes voces attulit.
« *Radens* = *raiant*, pro solis radio.
« *Pendens* = *pendant*.
« *Crescens* = *croissant*, pro incremento lunæ.
« *Taleans*, id est : scindens = *taleant*, pro acie ferra-
« mentorum. »

H. Estienne diligenter attendit ad significationem et ad vices neutrorum *accident, différent*.

Neminem reperimus, qui considerationem intenderit in istius modi *nomina actionis* veluti : *son vivant, son dormant*.

III. — Quantùm ad *partes verbi* attinet, La Ramée, in dispiciendis usibus infiniti verbi, sedulò secernit formam in *ant* exeuntem, quam « *l'infini gérondif* » vocavit.

II.

Propioribus nostris temporibus, multi sunt eruditi, qui priscarum apud Gallos litterarum studiosi, in usibus participii præsentis, diligentiam et curam adhibuerint.

Roquefort in opere, cui nomen « *Glossaire* de la langue *romane* » inter substantiva adnumerat participiales voces ut : *estant, escient, remanant, pendant, penchant, dormant*.

Gachet de neutris participiorum hæc sensit :

« *Estant*. — On est obligé d'assigner à ce mot un tout autre caractère et de reconnaître que c'est un véritable

substantif... On a dit de même ***en son vivant, en son dormant*** **; et l'expression** ***à son ensciant*** **ou plutôt** ***à son sciant*** **est de la même nature. Ce sont des participes présents devenus substantifs. »**

Glossaire roman, **Bruxelles, 1859.**

Scheler has voces loco substantivorum itidem ducit. (Vide vocabula *estant, escient*, *séant* in *Dictionnaire d'étymologie française*, Bruxelles, 1862).

Diez considerationem intendit in participialia nomina, quæ apud Gallos, adjectivis possessivis comitantibus atque etiam præmissâ præpositione, vicem substantivorum usurpaverunt.

Gramm. des langues romanes, trad. franç., tome 3, p. 240.

Tobler accurate hoc planum fecit demonstrans vetustas formas in *ant* exeuntes, præpositionibus præmissis, in vicem infinitivorum successisse.

Zeitschr. für roman. Phil., anno 1877.

Burguy aliqua exempla obiter affert, quibus probat participio præsentis et substantivorum et adverbiorum partes tributas esse.

Gramm. de la langue d'oil, 3me éd., tome 1, p. 301, tome 2, p. 290.

Eruditus veteri gallorum sermone Leon Gautier neutra e participiis præsentis orta nonnulis exemplis illustravit. (Vide in *Glossaire de la chanson de Roland* vocabula *estant*, *vaillant*, *vivant*).

Denique, participio præsentis in vim gerundiorum magis atque magis prorumpente, hoc ejus modi esse mihi visum est, ut referrem, quæ grammatici senserint, de quâdam formâ in *ant* desinenti et participiorum et

gerundiorum communi. Ideò, ex alterâ parte, in hanc disputationem sententia grammatici de Wailly (1) digna erat quæ adsisceretur, ex alterâ parte autem cum eâ sententiâ non potui non conferre quam tulerit opinionem Tobler grammaticum de Wailly his de rebus redarguens.

Accedit huc quòd gallicæ vetustatis litterator Çledat istam gerundivam formam in *ant* desinentem non secus ac infinitivum casu obliquo positum demonstravit (2).

Quæ quum ita sint, mihi fuit consilium in sequentibus perscrutari, quas mutationes sustinuerit participium præsentis, quos usus diversos acceperit, prout per ordinem temporum res postularet, quum, suam naturam exercens, lingua gallica vim participii præsentis in has præcipuas partes diviserit, per quas participium, hinc gerundiorum, illinc nominum speciem induerit. De prioribus partibus, id est gerundiorum, quæstio hæc erit notare, ut participium aliquod objectum secum trahens nexum nominis, quocum fit junctura, paulatim remiserit atque in hunc exitum uno tenore tetenderit, quo, sicuti grammaticis placitum est, flexionis expers tandem hæreret. De posterioribus autem partibus, scilicet nominum, consequentia mutationis fuit, ut participio præsentis discrimina et generis et numeri tribuerentur.

Postremò hoc te monitum volo, quibus ex fontibus exempla operis insequentis deducere mihi contigerit. Satis habeas precor, si ex monumentis litterarum

(1) *École des Chartes*, 6me série, tome 4, pages 363-68.

(2) *Leçons de syntaxe historique sur les modes et temps des verbes français*, par L. Clédat, Paris, Delagrave 1881.

gallicarum præcipua et luculentissima hic tantùm tibi designem :

Documents inédits sur l'Histoire de France.
École des Chartes.
Romania.
Zeitschrift für romanische Philologie.
Chrestomathie de Bartsch.
Recueil, de Méon, *Fabliaux et contes* (Paris 1823).
Les anciens poètes de la France, éd. Guessard.
Recueil des historiens des croisades (Paris 1879.)
Collection des poetes francais du moyen âge, éd. Hippeau.
Keller, *Beiträge zur Kunde mittelalterlicher Dichtung* (Paris, 1844).
Les poetes francais du XIIme siècle jusqu'à Malherbe (Paris, 1824.)
Publications de la Société de l'Histoire de France.

PARS PRIMA

PARTICIPIUM MODUS VERBI.

ARTICULUS I.

Participium in gerundium conversum.

Participium, ut pars verbi, vim sui verbi continet, quam extrinsecus aut in alias personas, aut in alias res incutere potest; indè ei opus est casu completivo, qui rem, de quâ agitur, expleat. Hæc est igitur accessio nominis a participio suspensi, quâ participium, ut pars verbi, constare solet.

Priscus gallorum sermo participia præsentis sic constructa nobis tradidit, quæ, ad similitudinem nominum, flexionis notam utroque numero ostenderent :

1° Cum objecto :

Tu es Deus *feisanz* merveilles.

Psaumes, 76.

La tue destre truverat *les haanz tei.*

Ibidem, 20.

Cil hom astoit simples et *cremanz Deu.*

Job, p. 443.

Ainsi dist le roïne qui Huon fu *plaignans*.

Hugues Capet, 1384.

Les chevaliers *portanz baniere*.

Joinville, éd. Wailly, § 807.

Nous *consideranz* et *pensans* les maulx dessusdiz.

Lettre du roi Jean, Doc. inéd., 2 vol., LXXXI.
Lettres des rois, reines, etc.

Ceux de Gand *voyanz* les manieres qu'on leur tenoit;

Juvénal des Ursins, *Histoire de Charles VI*, éd. Michaud, p. 346.

2° Cum obliquis casibus :

Car ja soit ce ke il soit *boilhanz* del celeste deseier.

job, p. 469.

Mais se li trespas n'est bien dou tout *acordans* a la matiere.

Brunetto Latini, *li Tresors*, livre III, part. 1, ch. 13.

Bons exemples *introduisans* a bonnes meurs.

Christine de Pisan, *Le livre des fais et bonnes meurs du sage roy Charles*, éd. Petitot, ch. 11.

Haultes choses *approchans* des biens non corruptibles.

Idem, *ibid.*, ch. 4.

Principio, una et eadem forma tam ad masculina quam ad feminina participia pertinuit.

A quarto decimo ævo tamen participium præsentis, objecto sequente, seu masculinam seu femininam formam utroque numero ostendit :

Actions *appartenantes* a ceulx qui sont francs.

Oresme, *Politique*, livre VII (Paris, 1489.)

597

Aristocratique est chose *appartenant* a aristocratie.

Oresme, *Table des expositions des motz.*

Choses *appartenant* aux églises.

Commynes, éd. Chantelauze, liv. II, ch. 13.

Avecques sa trousse *pendant* au costé.

Brantôme, *Dames gall.*, 3me discours.

Lors sonne une cloche *pendènte* sus sa cage.

Rabelais, *Pantagruel.* liv. V, ch. 8.

Les cloches *pendentes* on dessus de leurs cages.

Id., *ibid.*, ch. 14.

Denique septimo decimo ævo, participium præsentis ut pars verbi, infinitum verbum fit atque pro gerundio abhinc ducitur.

Primo quoque tempore, lingua gallica ingenio suo morem gerere cœpit, vi participiorum præsentis magis atque magis ad formam gerundiorum traductâ. Itaque a remotâ vetustate factum est, ut gerundium usum exceperit, quo aliquam actionem ab antecedente verbo suspensam enuntiaret. Sicque in oratione verbo aut *eundi* aut *agendi* fulcitur, quod nervos actionis præbeat. Quare, apud veteres, frequentiores occurrunt participiorum præsentis constructiones cum verbo *aller*.

Quæ participia, sicut et gerundia, flexione carent (1) :

(1) « Le participe présent peut former avec les verbes *aller* et *venir* un gallicisme correspondant au supin *eo victum*. Dans ce cas, le participe n'est point prédicat, car il ne prend jamais la forme du nominatif; mais il reste toujours à l'accusatif; aussi devons-nous considérer cette forme comme dérivée du gérondif. »

Lecoultre, *De l'ordre des mots dans Crestien de Troyes*, page 57.

Gran e petit Deu van ***laudant.***

La Passion, Romania, II.

Cheus les virent venir, si les vont ***regardant.***

Doon de Maience, 5875.

Huidelon va s'espée par force ***paumoiant.***

Gui de Bourgogne, 3581.

Hé! gentiz dus, ne te va ***atarjant.***

Gaydon, 4544.

Et li hostes le va doulcement ***merciant.***

Duguesclin, 14234.

Istiusmodi structura, non solùm ad participia transitivorum accusativum secum trahentia pertinet, sed etiam ad participia intransitivorum, quæ rem a verbo expressam aut absolutè, aut auxilio casûs obliqui proferunt :

A foc a flama vai ***ardant.***

S. Léger, Romania, I.

Et noz François s'an vont vers aus ***esperonant.***

Floovant, 1999.

Le cuer li defailli et il va ***trebuchant.***

Doon de Maience, 456.

Quæ constructio aptissima videtur ad mutationes rerum significandas :

Plus de .c. mile sont a bons chevaus coranz,
Que tote en vait la terre et li bois ***fremiant.***

Floovant, 1998.

A la mer est venu qui moult va *ondoiant.*

Doon de Maience, 1766.

Neutra participiorum præsentis, per modum impersonalium, similiter cum verbo *eundi* construuntur :

De Mante qui fu prise lor va *moult ennoiant.*

Duguesclin, 3952

ARTICULUS II.

Gerundia per epexegesim constructa.

Nunc proximum est, ut alium usum explicemus, quo participium præsentis, more infinitivorum, hanc constructionem acceperit, quam grammatici « *epexegesim* » vocant. Eâ juncturâ, infinitivum tanquàm aliquod appositum præcedenti verbo *agendi* adjicitur. « Cela « est surtout frappant avec le verbe *faire* employé « pour indiquer que le sujet exprime la cause première « mais non le facteur immédiat de l'action exprimée « par l'infinitif. » (1) Vis verbi enim in duas discretas

(1) Lecoultre. *De l'ordre des mots dans Crestien de Troyes*, p. 50.

partes distribuitur, quæ sensu tamen in unum coeunt et rem eamdem insimul continent. In prisco Gallorum sermone, jam frequens occurrit « *epexegesis* », de quâ, ad fidem faciendam, e vetustate, ut exempla, eruimus infinitiva *savoir* et *entendre* antecedenti verbo *faire* conjuncta :

ENTENDRE :

Ains *fet* chascun par force *entendre*
Au roi et a totes ses genz,
Qu'il est oltrez et recreanz.

Chevalier au Lyon, éd. Holland, 6354.

Le chevalier de pres costoie
Si le veut *fere* a li *entendre*.

Roman de la Charrette, p. 487 (Reims 1849).

Mais vos li *feistes entendre*.
Que, se ja ice ne veneie.

Ducs de Normandie, 10356.

Tot lor tripot lor *fait entendre*.

Méon, *Rec.*, tome 1, p. 75.

SAVOIR :

E ceo que felonessement,
Nos quert od fel decevement,
Li *fames saveir* senz demore.

Ducs de Normandie, 8985.

Si vous plaisoit a moy en *faire savoir*.

Lettre de la duchesse de Bretagne, Doc. inéd., *Lettres de rois, reines*, tome 2, CLIII.

Constructio autem infinitivi, per epexegesim, cum

601

verbo *faire* cohærentis in aliam mutata est, quâ in locum infinitivi successit forma participialis in *ant* desinens :

Faire entendre = *faire entendant.*
Faire connaître = *faire connaissant.*

Et pour chou vus *faich entendant.*

Roman des sept sages, 1991.

Cil qui les conduisent li *firent entendant* que un petit ontre avoit mout bele place.

Guill. de Tyr, liv. XVI, ch. 30.

A nostre saint roy *fist entendant* que il estoit en sa garde.

Joinville, éd. de Wailly, § 676.

Comme a Roume *entendant* me *firent.*

Amadas et Ydoine, éd. Hippeau, 7268.

Mon amy est qui me *fait entendant*
D'un cigne blanc que c'est un corbeau noir.

Villon, *Poésies*, éd. Jeannet, p. 220.

Verumtamen Villon in locum gerundii verbum infinitum quoque subjecit.

Abusé m'a et *faict entendre*
Toujours d'ung que ce fust ung autre.

Grand Testament, éd. Jeannet, p. 91.

De vice hujus participialis vocis inter grammaticos adhuc ambigitur.

Grammaticus Burguy hanc opinionem tulit : « Le participe présent de *connaître* joint au verbe *faire* signifiait : *faire savoir, donner connaissance, avertir.* »

Gramm. de la langue d'oil, tome 2, p. 134, 3me éd.

Judicio eruditi De Wailly voces *connoissant*, *entendant* cum verbo *faire* constructæ idem valent atque participium in *ndum* futuri temporis passivorum: « *Je fais connoissant* dérive du latin *facio cognoscendum* »

Ec. des Chartes, 6me série, t. 4, p. 363-67.

De quâ re linguæ gallicæ litterator Tobler grammatico de Wailly non omninó assensus est.

Zeitschr. für roman. Philol., anno 1877.

Insuper addidit Tobler gerundium apud majores nostros latissimè vim extendisse.

Nam, ut quidem ego sentio, in veteri gallorum sermone, gerundium per vim analogiæ locum infinitivorum etiam usurpasse videbatur.

Jam pridem, in infimâ latinitate, gerundium atque infinitivum sedem inter se permutabant :

Nos eramus in bona *saisina cognoscendi* in villa Ambiani.

Chartes d'Amiens, Doc. inéd., tome 1, p. 256.

Quod erant in *saisina custodire* dictam leprosariam.

Ibid., p. 258.

Quapropter mihi videntur vocabula *connaissant*, *entendant* a stirpe gerundiorum orta infinitivorum vice fungi, quo modo infinitiva cognata *savoir* et *connaître* cum verbo *faire*, per epexegesim, construuntur.

Etenim, quanquàm absunt a simplici formâ verborum activorum, id non obstat quominùs composita *faire connaissant*, *faire entendant* vim transitivam in quemcunque casum accusativum exerceant, sicut res est cum structuris *faire entendre, faire savoir* :

Tot fesist d'els tel chose al apostoile *entendre*.

Vie de Saint Thomas de Cant., 82.

603

Atque similiter locutio *faire connaissant* accusativum secum trahit :

E molt fu covenaule chose ke li colons venist por *faire conissant* l'aignel de Deu.

S.-Bernard, *Sermon por le jor de l'aparicion.*

Encor nous *ferons* nous a le gent *conissant*
Et dirons qu'a Huon sommez prez atenans.

Hugues Capet, 2231.

Quibus in exemplis, haud dubia patet vis transitiva, quá locutio *faire connissant* adsciscit accusativum.

Quin etiam, sicut pleraque verborum activorum habentur, quæ passiva a se faciunt, evenit quidem, ut dicta *faire connaissant*, *faire entendant* in passivam vocem verterentur :

A tei et a la toe gent voil
Que seit *fet bien cunuissant.*

Roman de Troie, 24016.

Ci n'ot verité teue ne fauseté *fete entendant.*

Livres de jostice et de plet, Doc. inéd., p. 23, § 19.

Quæ constructiones argumento sunt infinitivum tanquàm aliquod appositum verbo *faire* adjungi. His enim structuris supradictis, « *faire* » sola vox est, quæ vim et activorum et passivorum suscipiat, quæ actionem aut in objectum incutiat aut aliundè perferat; quocircà infinitivum subsequens sicuti res completiva manet.

Et nunc adest occasio hic commemorandi grammaticum Vaugelas, suis annotationibus de linguà gallicâ, hanc priscam constructionem infinitivorum cùm

passivâ voce verbi *faire* inseruisse. Vaugelas tamen satis habuit dicere istiusmodi constructionem obsoletam esse :

Il fut fait mourir.... expression condamnée.

Vaugelas, éd. Chassang, tome 1, p. 394.

Ad hoc exemplum adjunxit Vaugelas dictiones consimiles, quæ apud Italos in usu fuerunt :

Fu fatto morire,
Sono fatti uscire.

Sed ad rem revertamur et prioribus allatis nobis liceat posteriorem structuram adjicere, quâ locutionem *faire entendant* passivâ voce quoque usurpatam esse patet :

Et li rois n'a pas acostumé demander en non de pouvre clerc se fauseté ne li *est faite entendanz*.

Livres de jostice et de plet, p. 21, § 14.

Hæc vox *entendanz* formam participii præsentis sane exhibet etità refertur ad verbum antecedens, ut non facilè traheretur in futurum passivorum, id est in significationem necessitatis.

Usum autem, quo forma participialis ad vicem infinitivi gerendam idonea habetur, clariorem nihil aliud efficere potest quàm insequens orationis circumscriptio :

Car celes estoient empetrées por *fauseté entendant* et por *verité* tere.

Livres de jostice et de plet, p. 23, § 19.

Quo in exemplo, gerundium *entendant* easdem partes infiniti verbi suscepit atque consequens infinitivum quod ultimâ sententiâ ponitur.

Præterea hic notandum est utrumque verbum, sive infinitivum, sive gerundium, vim transitivam in suum accusativum mittere. Ità constructio « *fauseté entendant* » eamdem vim activam per formam gerundii *entendant* profert, quam consimilis constructio *verité tere* per infinitivum *tere.*

Imò quodvis aliud infinitivum et in locum gerundii *entendant* succedere potest et secum trahere eumdem accusativum *fauseté :*

> Li Borgois de Roan distrent encontre que cil escriz ne valoit qu'il fust empetrez par *fauseté fere.*
>
> *Livres de jostice et de plet*, p. 23, § 19.

Ex quo perspicuum est constructionem *por fauseté entendant* germanissimam esse constructionis *par fauseté fere.*

Ceterùm quis est qui non sentiat participium futuri passivorum his juncturis minimè accipiendum esse, quibus occurrant participiales formæ in *ant* potestati præpositionis subjectæ ? Quo posito, reperitur ità constructum verbum *faire*, ut attrahat consequens verbum per præpositionem *a* :

> Sire on me *fait a entendant.*
>
> Ville-Hardouin, éd. de Wailly, § 547.

> Aprez lor conte tout son contenement
> Et comment Guis li traïtres puans
> Li avoit dit et *fait a entendant*
> Que mort estoient tuit si baron vaillant.
>
> *Gaydon*, 10793.

Meâ sententiâ igitur structura *faire a entendant* imaginem gerundiorum latinorum reddit ; nam vox *entendant* præpositioni *a* conjuncta infinitivum gallicè sonat non aliter ac si infinitivum cognatum *entendre* adhiberes.

Quod demonstrant sequentia exempla :

Si com il faisoit *a entendre* en son escrit.

Henri de Valenciennes, éd. Michaud, ch. 54.

Et dict que par ces deux lumieres font *a entendre* deux dignitez.

Oresme, *VII*[me] *livre de politique*.

Donnant *a entendre* a chascun des deux qu'il ne taschoit qu'a leur faire service.

***Loyal serviteur*, éd. Buchon, XL.**

Similis constructio cum verbo *savoir* reperitur :

Je vous faiz *a savoir*.

Joinville, éd. de Wailly, liv. 1, § 2.

Et leur fist on *a savoir* par hiraus.

Froissart, éd. Luce, tome 1, p. 55.

Quinimò Infinitivum et gerundium conjunctè construuntur :

Vous faisons *assavoir* et *en seigniflant*.

***Dugucsclin*, 10792.**

Transitus autem e participiali nomine in cognatam appellationem adèo promptus erat, ut constructio verbi *faire* cum alterutrâ voce par pari substitui potuerit. De

quâ re doctissimo Godefroy exempla sequentia surripimus.

Faisons connessant a tous ceaux qui ces letres verront..

. . . .

Je Jofroiz sires de Muisart *fais connexance* a touz.

Godefroy, *Dictionnaire de l'ancienne langue française*, p. 254.

ARTICULUS III.

Gerundiorum obliquæ constructiones.

Aliæ sunt constructiones gerundiorum, quæ et casibus obliquis vicem infinitivorum gerant. Sic occurrunt hæ structuræ, quas Grammatici ex libris scriptoris Joinville eruerunt :

Par la *paiz faisant.*

Ed. de Wailly, § 103.

Par *grant trèu rendant.*

Ed. de Wailly, § 565.

Ex his dictis grammaticus De Wailly semper sibi constans participium futuri passivorum deducit. De quibus Tobler aliter sentit. Etenim e latino ad gallicum sermonem forma gerundiorum migravit, quæ vim infiniti verbi rapiens flexionis expers perstitit et, sicut apud latinos, objectum absque flexione participiorum passivorum attraxit.

Ideo in his dictis : *par la paiz faisant, par grant treu rendant* putamus nomina *paiz, treu* sicut objecta esse

quæ ad gerundia *faisant*, *rendant* unumquodque seorsùm referantur (1).

Ceterum apud veteres, gerundium antè se ferè quamlibet præpositionem accipiebat ; nam infinitivo, auxilio obliquorum casuum, succurrebat ; sicque constructum faciem alicujus vocabuli ostendebat, in quod caderet intellectus aut *modi* aut *instrumenti*. Hic autem intellectus in lucem amplior profertur per potestatem præpositionis, quæ actionem descriptè delineat :

Saschiez dos fis que nous avons entendu que uns mariages est *en fesant*.

Doc. inéd. *Lettres de rois, reines;* Lettre d'*Eleonore d'Angleterre*, tome 1, CXCI.

Sait tout ordre et le leur *avec pervertissant*.

Jean de Meung, *Codicille*, 675.

De quâ re itidem Godefroy magnam exemplorum copiam affert : *a brochant*, *a espandant*, *a fendant*, *a poignant*, *a respandant*, *a souprenant*.

Dictionnaire de l'ancienne langue française, p. 5.

Quas locutiones grammaticis rationibus consentaneum esse videtur interpretari, ut sequitur :

A respandant, *a fendant*, *avec pervertissant :* per actionem quâ fit res expressa a verbis *respandre*, *fendre*, *pervertir*.

---

(1) Par pais faisant kann nicht *pacem faciendam esse*. *Zeitschrift für roman. Phil.*, *Band 1*, *seite* 25, anno 1877.

Quæ dicta sanè idem valent atque cognatum *nomen actionis* casu obliquo positum per potestatem præpositionis, quæ hunc casum posceret.

Et profectò hujus modi structuræ te memorem opinionis esse cogunt, quam tulit Max Muller existimans, per processum linguæ, in locum participii præsentis substitui posse, aut casum, quem *locativum* dixerunt, aut quemvis alium casum nominis verbalis.

Science du langage, trad. franç., *nouvelles leçons*, chap. *le participe présent.*

Procedente veró tempore, præpositio *en* sola fuit, quæ apud gerundium et usque ad nostram ætatem perstiterit. Quæ structura ab initio reperitur :

Mult me desdaigne *en mervillant*,
Et me merveil *en desdegnant*,

Brut, 10923.

Rollans l'entent si li dit *en riant.*

Otinel, 591.

.II. Traïtors a mors *en trespassant.*

Gaydon, 4520.

Se il avenoit aus leur sergant ou leur ministres tuer aucun appert maufaiteeur fuiant *en li cachant.*

Monuments du Tiers Etat, Chart. d'Abbeville, p. 51.

Si ne fist elle mies comme femme desconfortée mes comme homs fiers et hardis *en reconfortant* vaillamment tous ses amis.

Froissart. ed. S. Luce, tome 2, p. 115.

Gerundium cum præpositione *en* constructum tam ad subjectum quam ad objectum referebatur.

AD SUBJECTUM :

Li dus se jut : vis li fu *en dormant.*

Gaydon, 1533.

AD OBJECTUM :

Que copai a mon maitre les grenons *an dormant.*

Floovant, 2223.

Quin etiam, gerundium nullâ aut ad *subjectum* aut ad *objectum* relatione adstrictum per se absolutè dicebatur.

Tout le jour avoit tonné, esclairé et pleu merveilleusement et par especial *en combatant* et *chassant.*

Commynes, éd. de Wailly, livre VIII, ch. 12.

Quæ constructiones, judicio grammatici Chassang, in hodierno sermone adhuc vigent :

L'appétit vient en mangeant ; La fortune vient en dormant.

Grammaire française, cours supérieur, 4me éd. p. 374.

Præpositio *en* interdùm omittebatur ; sicque reperiuntur structuræ, quibus diceres præpositionem subauditam latere :

Asez est mielz que moerium *cumbatant.*

Roland, 1475.

Si s'agenoilla moult *plorant.*

Ville-Hardouin, éd. de Wailly, ch. 31.

De ce les mandeit il moult *preant* et *requerant* que il ne demorast.

Eraclès Empereur, 33me livre, ch. 46.

Et eut vouloir de parler au dit duc *esperant* le gaigner de tous pointz a sa voulenté.

Commynes, éd. Chantelauze, liv. II, ch. 5.

Chose à quoy nature mesme nous achemine... nous *imprimant* comme assez d'autres, cette imagination fausse.

Montaigne, liv. I, ch. 3, Paris 1725.

PARS SECUNDA

PARTICIPIA PRÆSENTIS IN ADJECTIVA CONVERSA.

ARTICULUS I.

Participia per genus et numerum prolata.

Suprâ diximus participium præsentis, quoad vim verbi contineret, in formam gerundiorum tandem transiisse.

At sequitur ut exponamus, quâ ratione in contrarias partes invaserit participium præsentis. Nominibus enim ità cohæret, ut qualitates rerum significare valeat. Indè fit ut vicem adjectivorum etiam obtinuerit; sicque constructum participium præsentis recipiendæ flexionis capax fuit. Principio tamen unam et eamdem formam utroque genere sortitur. Quod, haud scio an causa fuerit cur prioribus temporibus participium præsentis nexu congruentiæ, pænè dicam, laxo et remisso teneretur. Quæ congruentia, quâ per genus junctura fit et substantivorum et adjectivorum, in nomina qualitatis omnimodo cecidit.

Itaque vice adjectivorum usurpata participia præsentis utroque numero duplicem casum obtinuerunt; etenim, ad exemplum substantivorum secundæ decli-

613

nationis, illa participia, cum vi analogiæ premerentur, accusativo singularis numeri æque ac nominativo pluralis nullam casualem notam ceperunt; nominativo autem singularis, litteram S suffixam trahere solent; quæ consonans obliquis pluralis numeri casibus terminatio fuit.

Ex quo colligi potest schema flexionum eo modo constare :

SUBJECTUM SING. = *Li chevaliers vaillanz.*

E Oliviers li pruz e li *vaillanz.*

Roland, 3186.

Il fu en poi de tens
De plusors arz preuz et *vallanz.*

Alexis, *Romania*, VIII, 87.

Richarz li proz e li *vaillanz.*

Ducs de Normandie, 36699.

Pruz hom fu e *vaillanz.*

Li Cumpoz, Ph. de Thaun, éd. Mall, 459.

OBJECTUM SING. = *Le chevalier vaillant.*

Nus n'avium plus *vaillant* chevalier.

Roland, 1504.

SUBJECTUM PLUR. = *Li chevalier vaillant.*

Or sont ansemble li chevalier *vaillant.*

Otinel, 402.

En la cité entrerent li chevalier *vaillant.*

Gui de Bourgogne, 3414.

OBJECTUM PLUR. = *Les chevaliers vaillans.*

Vint milie Francs retiendrai *bien vaillanz.*

Roland, 789.

Similis in participiis feminini generis ratio est :

SUBJECTUM SING. = *Femme vaillanz.*

Maheut out non mult fu *vaillanz.*

Ducs de Normandie, 42211.

La dame molt *vaillanz* estoit.

Tyolet, *Lais inédits*, Romania, VIII, page 29.

Une fille ot qui fu *vaillanz.*

Keller, *Beiträge* s. 591.

Pour Dieu, sire Ganor dist Aye *la vaillans.*

Gui de Nanteuil, 2408.

OBJECTUM SING.= *a) Femme vaillant :*

Vos en covient aler en France *la vaillant.*

Gui de Bourgogne, 4050.

Droit a Paris la fort cité *vaillant*,
Sont essamble Bavier et Alemant.

Keller, *Beiträge* s. 169.

De Sebile vien droit *une cité vaillant.*

Duguesclin, 15249.

b) = Eve corant.

Joste gaie une *eve corant.*

Brut, 7998.

A Muese est venu, une eve *moult courant.*

Doon de Maience, 2650.

SUBJECTUM PLUR. = *Eves curant.*

Halt sunt li pui e tenebrus e grant
Li val parfunt e les ewes *curant.*

Roland, 1831.

OBJECTUM PLUR. *a)* = *Eves curanz.*

El païs a trois aigues granz,
Rades, parfundes et *curanz.*

Brut, 40.

b) = *Femmes vaillans.*

Deus filles r'orent *si vaillanz*
Si beles e si avenanz.

Ducs de Normandie, 42147.

Si vous pry toutes *vaillans* femmes.

Roman de la Rose, 16014.

Et id genus permulta tum masculina tum feminina.

MASCULINA

SUBJECTUM SING. :

Tal a regard cum tocs *ardenz.*

La Passion, Romania II, 99.

Car il *non sachanz* fist ceu en mescreance.

S. Bernard, p. 558.

E li pueples *nun savanz* blasmad tun num.

Psaumes, LXXVIII.

Li *aguaitanz* anemis fait a la foiz alcun semblant de pieteit.

Job, p. 454.

Et convient que li mestres regardent se cil qui l'aprentiz veut prendre est *soufisans* d'avoir et de sens.

Et. Boileau, *Livres des mestiers*, 1re Partie, Titre LXXXVII.

Mais qui qu'an soit liez et *joianz*.

Chevalier au Lyon, éd. Holland, 675.

Mes ce por coi je suis *dolans*.

Renart, 15923.

La moitié du fief dont il est *tenans*.

Beaumanoir, tome 1er, chap. XLVIII.

OBJECTUM SING. :

Il hurtent *lo dolent cuer*.

Job, p. 453.

Car al non greit *saichant* ne crast nuls biens.

S. Bernard, p. 563.

Mais nus ne vit tel chevalier
Si hardi ne si *emprendant*.

Guillaume de Palerne, 8045.

Et le roi s'abessa, la main geta au branc
Et le leva de terre, si le senti *pesant*.

Doon de Maience, 9804.

Onques n'orent eu meillor
Tant preu tant cortois tant vaillant
Tant large ne tant *despendant*.

Tydorel, *Romania*, VIII, p. 224.

617

La belle est descendue au gent cors avenant
S'ostesse autresi dou palefroi *amblant*.

Zeitsch. für rom. Phil., 1882, s. 407.

Et si aures couronne el chief *pendant*.

Aubery le Bourgoin. Reims, 1849, p. 141.

SUBJECTUM PLUR. :

Nus philistiens vus serrum desore *servant*.

Rois, livre I.

Li *aguaitant* vice prendent la face des vertus.

Job, p. 442.

Bien serons *repairant*.

Otinel, 1555.

Tuit sunt a Karlon de bien faire *entendant*.

Guy de Bourgogne, 3414.

Si compaignon en sont *joiant*,

Amadas et Ydoine, 1714.

Si vint une novele en l'ost dont il furent mult *dolent*.

Ville-Hardouin, éd. de Wailly, § 73.

Li quenz Hermanz et Henri de Asque qui estoient bon chevalier et *entreprenant*.

Guillaume de Tyr, livre III, ch. 6.

OBJECTUM PLUR. :

Quand vos encor aveiz *discordans* penses.

Job, p. 456.

Ostages retint *remanans*.

Brut, 9456.

Es histoires des Grieux jadis *triumphans.*

Christine de Pisan, éd, Petitot, 1re partie, p. 257.

Par la convient venir les plus *saichanz.*

Thibault de Champagne, *Les poëtes français depuis le XIIe siècle*, Paris, Crapelet, tome 2, p. 9.

FEMININA.

SUBJECTUM SING. :

Quant la *trespassanz* prosperiteiz lur creist.

Job, p. 474.

Par l'umaniteit ki *apparanz* estoit.

S. Bernard, p. 547.

Par vous sai que cascune drue
Est triceresse et *souduianz*,
Et menteresse et *decevans.*

Amadas et Ydoine, 5952.

Rogel est une beste lasse
Caitive et feble et mal *traianz.*

Renart, éd. Méon, 15503.

OBJECTUM SING. :

Les parolés de la mal *enhortant* femme.

Job, p. 45'.

Et Rollans tint Durendal la *trenchant.*

Otinel, 442.

619

L'alaine avoit fiere et *bruiant.*

Biaus desconneus, 2972.

Et ensi le face dire deus fois ou trois devant l'estele *aparant.*

Assises de Jérusalem, livre Philippe de Navarre, ch. 6.

SUBJECTUM PLUR. :

Les espées es poins sunt au caple *aprechant.*

Doon de Maience, 10293.

OBJECTUM PLUR. :

Quierent les choses *defaillans* et trespessaules.

S. Bernard, p. 521.

Al cors des estoiles *luisans*
Les avantures connissoit.

Brut, 14601.

Car ce ere une des meillors citez de Romenie et des mielz *seans.*

Ville-Hardouin, éd. de Wailly, § 416.

Haultes choses *approchans* des biens non corruptibles.

Christine de Pisan, éd. Petitot, 1re partie, ch. 4, p. 250.

His accedit illud quoque quòd apud majores nostros participia præsentis nominativo casu substantivis cohærentia, eodem modo quo hodie, tanquam *prædi-*

cata habentur; tam singulari quam plurali numero et utroque genere illas flexiones ab accusativis latinorum ortas jam pridem accipiebant. Quæ flexiones posterius solæ perstiterunt :

SING. :

Il est soutil et *souduiant.*

Alexis, Romania, VIII, 425.

Li jors est tous alez et la nuit est *venant.*

Aye d'Avignon, 1009.

Moult me samblés de grant maniere,
Gent bien *aidant* et noble et fiere.

Guil. de Palerne, 5592.

Se partirent de la ferme qui mult ere bele et bien *seanz.*

Ville-Hardouin, éd. de Wailly, § 452.

Mermoire d'ome est moult *escouloriant.*

Assises de Jérusalem, tome 1, p. 83.

. . . . Molt fut *joiant.*

Aubery le bourgoing, Reims, 1849, p. 11, v. 2.

N'i demourra clerc ne prestre *lisant.*

Ibidem, p. 25, v. 13.

PLUR. :

Mais rochiers e derubes esteient merveillus *puignanz* e *tranchanz.*

Rois, livre I, XIV.

e21

Kar nos espées sunt bones e *trenchanz*.

Roland, 949.

Or me veilliez aidier et soiez *confortans*.

Duguesclin, 14614.

Qu'il i a dite les noveles
Qui mult li sont *plaisans* et beles.

Guillaume de Palerne, 3959.

Ainz que les esteilles fucent *aparans* el ciel.

Assises de Jérusalem, tome 1, LVI.

Les choses qui sont *mueblanz*.

Établ. de Saint Louis, París, Renouart, 1881, ch. 73.

Et que ou dit sage roy fussent *reluisans* ycestes vertus.

Christine de Pisan, éd. Petitot, p. 340.

Et de toutes herbes poignans
Qu'au buisson estoient *joingnans*,

Guillaume de Machault, Reims, 1849, p. 65.

ARTICULUS II

Feminina inflexa. Adjectiva verbalia.

Participium præsentis, à primo, discrimen numeri promptiùs accepit quàm generis.

Volventibus autem annis, participium præsentis, more adjectivorum, femininam terminationem obtinere cœpit; atque hic processus per ordinem temporum sequenti descriptione demonstratur :

SING: :

En Rencevals ad un ewe *curant.*

Roland, 2225.

Et s'en fuit vers l'eve *corant.*

Renart, Méon, 22410.

Bacinet et camail plus cler et plus luissant
De glace, de mirouer ou d'une yave *courant.*

Brun de la Montaigne, 699.

Et beuvions eaue orde *non courante.*

Commynes, éd. Chantelauze, livre VIII, ch. 14.

Eau *stagnante* non *courante.*

Rabelais, *Pantagruel*, livre IV, ch. 50.

L'onde tousjours *coulante.*

Amadys Jamyn, *Callirée.*

PLUR. :

Halt sunt li pui e tenebrus e grant
Li val parfunt e les ewes *curant.*

Roland, 1831.

Si apelet cez reploiemenz de dolor alsi com aiwes *enundanz.*

Job, p. 470.

El païs à trois aigues granz
Rades, parfundes et *curanz*.

Brut, 40.

. . . . . Des eves *saillantes*.

Li Cumpoz, Ph. de Thaun, éd. Mall, 1261.

Es entrailles de la terre des rivieres *courantes*.

Amyot, *Paul Emile*.

Hic est admonendum priscis temporibus participium præsentis, dum adjectivorum vice fungebatur, discrimen feminini generis ægrè toleravisse, atque hoc etiam, cum aliis adjectivis femininæ positionis implicatum permixtè versaretur :

La bataille est *merveilluse e pesant*.

Roland, 1412.

Quierent les choses *defaillans* et *trespessaules*.

S. Bernard, p. 521.

Qui lur lampes prestes aveient
Qui *plaines* e *ardanz* esteient.

Les Joies Nostre-Dame, Zeitsch. für rom. Phil., anno 1879, 715.

Ele ert si felenese et *mesdisant*.
Cuiverte et *orgellouse* et *mal parlant*.

Aiol, 2679.

La boche *petite* et *riant*.

Méon, *Recueil*, tome 1er, p. 147.

Car veiez cum li piere chastie sun enfant
Par mult dulce parole et par *aspre* et *mordant*.

Thomas le Martyr, éd. Hippeau, p. 107.

Il avint chose que li uns
Espousa fame molt *vaillant,*
Preuz et *cortoise* et molt sachant.

Le lai de l'Epervier, Romania, VII, 22.

Et tant ont les langues *nuysans*
Et *venymeuses* et *cuisans.*

Rom. de la Rose, 17536.

Cuignies grandes et bien *trencans.*

Froissard, éd. Luce, tom. 3, p. 27.

Attamen antiqua participiorum informatio à stirpe latinorum ducta tam robusta non fuit, ut participia præsentis teneret quin vi analogiæ ad regulam femininæ positionis per *e* terminationem devenirent. Quare, si prioribus temporibus perpauca occurrunt participia præsentis in *e* desinentia, posterioribus eadem crebriora prodeunt :

Les mescreantes genz.

Rois, p. 295.

E l'aneme *fameillante* emplid de biens.

Psaumes, CVI, 9.

Et est lie apres le dolor et *dolente* apres la joie.

Job, p. 485.

Les pieres sont teles et tantes
Et si grosses et si *pesantes.*

Brut, 8252.

Od gent hardie e *combatante.*

Ducs de Normandie, 4817.

625

Mainte meschine et mainte espose
Il fist *dolante.*

Méon, *Recueil*, tome 1, p. 69.

Kar c'est beste *puignante.*

Li Cumpoz, Ph. de Thaun, éd. Mall, 1391.

Dous espees *trenchantes*
E moult *reflambeiantes.*

Ibidem, 669.

La premiere multitude par soy *souffisante* a vivre bien selon communion politique.

Oresme, *Politique d'Aristote*, livre VII.

Actions *appartenantes* à ceulx qui sont francs.

Id., *Ibid.*

Toute opposicion et contradicion *cessantes.*

Doc. inéd., tome 2, LXXIV, *Lettres de rois, reines des cours de France, etc.*

Elle eut la bouche tres doulcette
Plaisante, mignote et bien faicte.

Rom. de la Rose, 867.

Ceste dame esperance avoit la face *riante* et *joyeuse.*

Alain Chartier, *L'Espérance ou consolation des trois vertus.*

Quarto decimo ævo, participia præsentis duplicem casum prioribus temporibus comparatum amiserunt; præterea eis accidit ut solam casuum obliquorum positionem posthâc retinuerint :

MASCULINA SING. :

Regarde moy déesse au grand oeil *tout voyant*
Reyne du grand olympe au grand tout *flamboyant.*

Ronsard, *Hymme de l'Eternité.*

Pendant que la vigne *tendrette*
D'une entreprise plus *secrette*
Forme le raisin *verdissant.*

Remy Belleau, éd. Gouverneur, tome 2, p. 42-49.

Lung est un fin et cault regnard, laultre *mesdisanl*, *mesescripvant* et *aboyant* contre les philosophes.

Rabelais, *Pantagruel*, livre IV, nouveau prologue.

Leur ennemy qui estoit si *remuant* qu'il n'arrestoit jamais en place.

Amyot, *Pompée*.

Et puis qu'il n'y ait rien sinon *accordant* et conforme à l'ordre establi.

Calvin, *Lettres*, éd. Bonnet, tome 1, p. 328.

MASCULINA PLUR. :

Ses gestes *reluisans*
Me fourniront d'argumens *suffisans.*

Clément Marot, *Épitres*, LV.

Et seras estimé entre les mieulx *disans.*

Joachim du Bellay, *Le Poëte courtisan*, éd. Laveaux. tome 2.

Comme on voit des miroirs par emprunt *esclerans*,

Amadys Jamyn, *Artemis*, livre IV.

Lung a des escutz ou soleil, je dy beaulx et *trebuchans.*

Rabelais, *Pantag.*, livre IV, nouveau prologue.

Ces esprits *surveillants* et pedagogues.

Montaigne, *Essais*, livre II, ch. 12.

Plusieurs memoires sont apportez contre luy, mais les plus signalez et *picquants*.

Et. Pasquier, *Recherches*, livre V, *ch*. 12.

Si nous ne sommes bien *vigilans* nous sommes circonvenus sans y penser.

Calvin, *Lettres*, éd. Bonnet, tome 2, p. 329.

FEMININA.

SINGULARIS NUMERI.

La manière de vivre convenable et *correspondante* aux vestements.

Amyot, *Lycurgue*.

Un dixain en rime.... mais non pourtant trop mal limée et *sonnante*.

Brantôme, *Dames gallantes*, discours III.

La *flagrante* fureur des bons champions.

Rabelais, *Pantag.*, livre III, ch. 43.

L'*ignorante* approbation du vulgaire.

Montaigne, livre I, ch. 3.

L'or des pommiers de leur forest *luisante*.

Amadys Jamyn, *Oriane*, p. 93.

Sans que l'ame *haut volante*
De plus grand desir *bruslante*
Suive les pompeux arrois.

Jodelle, *Cléopâtre*, acte III.

C'est une chose également honteuse et *surprenante*.

Calvin, *Institution chrétienne*, livre I, ch. 11.

PLURALIS NUMERI.

Les atteintes et picqûres.... ne leur estoient moins *poignantes*.

Amyot, *Lycurgue*.

Combien de filles *estudiantes* se sont perdues en lisant ceste histoire,

Brantôme, discours IV, *Dames gallantes.*

Les parties *plaidoyantes.*

Rabelais, *Pantag.*, livre III, ch. 39.

Les grosses et *pesantes* moles.

Id., ibid., ch. 51.

Du soleil allongea les yeux
En forme de fleches *volantes*
Et d'ordre fist baler aux cieux
L'ordre des estoiles *roulantes.*

Ronsard, *Odes*, livre I, strophe 2.

Entre vous deux ces batailles *tonantes.*
Dessus mon chef a la fin *retournantes.*

Jodelle, *Cléopâtre*, acte III.

Et puisse je fléchir de plaintes *languissantes*
Celle qui peut domter les hommes et les dieux.

Amadys Jamyn, *Artemis.*

De ces pierres *blanchissantes*
De larmes tousjours *coulantes.*

Remy Belleau, *Les Pierres précieuses.*

Ità à principio usque ad hanc mediam gallicæ linguæ ætatem participia præsentis, quorum prima exordia in speciem indeclinabilium ceciderunt, hùc tendunt ut, sicuti apud latinos, numero primùm flectantur.

Præterea, ad exemplum adjectivorum, tam mascu-

629

linam quam femininam positionem experiuntur. Hæ vicissitudines igitur participia præsentis ad hoc temporis adducunt, quo omni modo cum nominibus congruant, seu ad vim verbi, seu ad vim adjectivorum proferendam.

Sexto decimo jam ex ævo, ista participia vices et formas alias aliò dividunt.

Hinc, pro verbo quum accipiantur, evenit ut in nudam gerundiorum formam *objecto* sequente, eruperint. (1) Quâ mutatione, cogitatum actionis in participio totum equidem manet atque rumpit relationes è substantivis aptas. Illinc verò factum est, ut participia præsentis vice adjectivorum fungentia omnia nominum accidentia reciperent.

Et nunc hæ vices in consuetudinem sermonis quotidiani receptæ conjunctè vigent. Per alteras, participia, quibus subjicitur vis actionis, id est quibus objectum addi potest, ut gerundia valent; per alteras, autem participia à substantivis pendentia, tanquàm nomina qualitatis habentur; quapropter omnes congruentiæ nexus cum nominibus appellativis patiuntur.

---

(1) « Le participe actif est tousjours présent et est prins du gerondif, » La Ramée, *grammaire française*, ch. 13.

ARTICULUS III

Participia præsentis quæ passivè sonare videntur.

Sunt quædam participia vice adjectivorum usurpata, quorum significationem a verbis activis oriundam in vim passivorum deflecti diceres.

Etenim reperiuntur constructiones, quibus participium præsentis ad aliquod nomen ità referatur, ut actio nequaquam ab hoc nomine sed et aliundè defluere videatur. Itaque participia præsentis cum his nominibus constructa, alienam impressionem excipere videntur.

Grammatici in his participiis passivam significationem sunt suspicati. Grammaticus Chassang et nunc interpretans locutiones ut : *argent comptant*, *musique chantante*, *couleur voyante*, non dubitavit quin eas in genus passivorum cogeret (1).

Vetus sermo consimiles ac numeriosores vices participiorum præsentis nobis tradidit.

Parmi deniers *donans*.

Henri de Valenciennes, éd. Michaud, ch. 55.

Les rentes *paians* devant dites.

École des Chartes, anno 1870, Chartes de la Collegiale de St Pierre d'Aire, page 268.

---

(1) Nouvelle grammaire franc. cours sup. § 337.

631

Huit mois apres messe *cantant*,

Biaus desconneus, **1666.**

Messes *cantans.*

École des Chartes, Études sur le dialecte picard, **anno 1876.**

Et dit en sa reson a parole *entendant.*

Doon de Maience, **7292.**

Grammaticus Tobler de his disserens argutè annotavit aliqua ex his participiis in sensum retransitivum traduci posse ; de quâ re hæc exempla affert.

Personne *bien portante.*
A portes *fermantes.*
A jour *ouvrant* (1).

Prætereà Tobler acutus fuit cum adverteret, quantùm ad conditiones temporis, quid sit discriminis inter participium activorum atque participium passivorum. Nàm participium ex activis actionem, ut instantem, quam participium e passivis, ut præteritam enuntiare solet. Et de hoc discrimine, commendationem veterum Grammaticorum afferre etiam decet.

« All participles endyng in *ant* betoken the act of the verbe to be presently in executing. »

Palsgrave.

« Significatio præsentis activa est. »

Sylvii Grammatica.

« Participium præsentis activæ . . . . . vocis . . . »

Piloti Grammatica.

(1) Zeitsch. für rom. Phil., anno 1877, band. 1.

Hæc vis effectiva, quam significat participium præsentis verisimilis causa fuit cur Tobler putaverit aliqua ex his participiis vicina adjectivorum habenda esse, quæ significationem effectûs præ se ferant, quemadmodum, exempli gratiâ, valent adjectiva latina in *abilis ibilis* exeuntia. Eo sensu igitur explicat Tobler participium *connaissant* quod germanicè in voces « kenntlich, erkennbar » vertit; neque ei alia opinio est de participio *prisant* quod latinâ voce *laudabilis* transfert.

Ex his apparet totum in eo esse, ut vestigiis grammatici Tobler insistamus atque simili ratione ut persequamur significationem activam, quâ præcipuè constat participium præsentis. Considerationem insuper in hoc intendendam existimo, quòd significatio temporis res est, quæ ansas dat ad sensum actionis verbalis dilucidè demonstrandum. Etenim comparatio activæ constructionis per participium præsentis cum passivâ per participium præteriti, quum ostenderet quo modo inter se differant constructiones, nisum sanè demonstrabit, quo laboraverit vetus sermo in adhibendo participio præsentis.

Ergò ad sequentes structuras si animum attendas :

N'i avoit cierges ne chandeille *alumant*.

Gaydon, 317.

Marmuces tient devant le grant cierge *alumé*.

Fierabras, 2145.

De sun cervel li temples en est *rumpant*.

Roland, 1764.

De sun cervel *rumpuz* en est li temples.

Ibidem, 1786.

Non dubitabis quin existimes participia et præsentis ut *alumant*, *rumpant*, et præteriti ut *alumé*, *rumpuz* diversa valere. Participia præteriti *alumé*, *rumpuz* significatione passivorum prorsùs afficiuntur et rem anteactam enuntiant; participia autem præsentis *alumant*, *rumpant* de nominibus *cierge*, *cervel* aliquid facultatis ad actionem promptæ prædicant; in eis quidem diceres momentum occasionis latere, ut vis extemplò prorumpat, ut exoriatur effectus. Ideò significationi participiorum *rumpant*, *alumant* aliquis *causæ* intellectus misceri videtur; quem intellectum hodierno sermone *sens causatif* diceremus.

Ità hoc dictum *un cierge alumant* eò labimur, ut isto modo gallicè interpretemur : *un cierge qui fait faire l'action d'allumer*.

Et similiter de dicto *cervel rumpanz*, scilicet *un cervel qui est cause qu'il va se rumpre*.

Ex exemplis à Tobler congestis, sequentem adjectivorum contextum libamus :

Vin fort et net et cler et bevant.

Nonne tibi patet eâ dictione *vin bevant*, « id est « vin qui fait boire » aliquem *causæ* intellectum recondi, ex eo quòd *un vin fort et net et cler* stimulus est qui hominem ad bibendum rapiat ?

His illud accedit quòd adjectivorum unumquodque consequentium mentem vicissim pellit ictu acrium imaginum per quas redundanter depingatur suavitas vini. Pura nempè occasio vini bibendi, si fortè deficeret stimulus, mediocrem voluptatem affert.

Pariter alia, id genus, dicta, integris syntaxis rationibus, eumdem sensum causæ induere possunt :

Parole entendant, *chemin paiant*, *jor* du *tremblant jugement* idem valerent atque hæ circumlocutiones :

parole qui fait entendre ; chemin qui fait payer ; jour du jugement qui fait trembler.

Ad hoc etiam intendendum quòd inter participia, quibus Grammatici impressionem passionis injungere nituntur, quædam reperies, quæ hanc significationem accipere nequeant. Ità locutiones *deniers payants, chemins roulants* in reciprocas passivorum constructiones non rectè verteres; nam ad purè et emendatè loquendum diceres : *payer avec les deniers ou des deniers ; rouler sur le chemin.* Voces enim *deniers, chemins* ad verba *rouler*, *payer* relatas pro nominibus *instrumenti et loci* facilè duceres.

Adjiciam nunc quòd hoc non arctè teneo intellectum *causæ* solum esse, quem ad quodlibet participium præsentis aptare possis Libens inclinat etiam animus ut de hâc re doctissimo Tobler assentiatur existimanti quædam participia præsentis in sensum retransitivum transferenda esse.

Cofre portant à cheval, id est *qui se porte à cheval.*

Les proprietez qui sont en la chose *faisant.*

Brunetto latini, *Li Tresors*, livre III, 1re part., chap. 47.

Pro *la chose qui se fait.*

Quocircà, sive adhibeas sensum *causæ* sive sensum *retransitionis* instantem semper tenes intentionem actionis, quæ in participio præsentis recondita aut rebus aut personis impulsum vis activæ incutiat. Nam usus participiorum seu præsentis, seu præteriti alii ab aliis dissentiunt, atque haud sanè erat quòd exstarent duo participia et stirpe et sensu discrepantia, ut easdem partes gererent.

Si verò consuetudo linguam gallicam in hoc dis-

crimen adduxerit, ut e gremio verborum nascerentur et participium præsentis et participium præteriti, quorum alterum ad activa spectaret, alterum ad passiva, hæ causæ dantur propter quas, aliis formis alios sensus respondere necesse sit.

In eodem incepto igitur hærendum puto, quo inter omnes constat participium præsentis et formâ et vi ad activa pertinere. Sensus ipse retransitivus nihil aliud significat ac rem verbi, quæ extrinsecùs non transit sed retrorsum in agentem inflectitur; atque eo modo vis activa, quamvis in externa haud exsiliat, robur *causæ* etiamnum præ se fert, quo, ut ità dicam, tumescit participium præsentis.

At sicut cogit cursus rerum, ab alieno agente sic absolvenda est reipsâ actio verbi quæ in nomen cum participio conjunctum denique cadat. Quapropter, ut res declarat, nomen et participium impressioni externæ tanquàm obnoxia jacent; ex quo fit, ut mens in ordine sententiæ per activam significationem dispositæ citiùs naturalem processum rei quàm contextum vocabulorum persequatur. At id non obstat quo minus e participio causa prorumpat, quâ res ad exitum adducatur.

PARS TERTIA

PARTICIPIA PRÆSENTIS AD SIGNIFICATIONEM SUBSTANTIVORUM TRANSEUNTIA.

ARTICULUS I

Nomina agentis.

I.

Participium præsentis vim actionis continet ; ergò ex eo quòd medium possidet locum inter verbum et nomen, naturâ eò adductum fuit ut vice nominum fungeretur.

Tàm apud Græcos quàm apud Latinos participium præsentis in partes substantivorum irrupit atque *nomen agentis* evasit.

Apud Græcos : οἱ ἀκούοντες.
οἱ τρέχοντες

Apud Latinos :

« Chrysippus exponens differentias *animantium*... »

Cicero, *De fin*, liv. IV, cap. 11-12.

Cum eo qui discit, perductus est ut intelligere ea sine *demonstrante*... possit.

Quintil. *Inst. orat.*, liv. x, cap. 1.

637

Nullius auxilio de tantis *adstantibus* est adjutus.

Greg. turensis, liv. VIII, 31.

Apud scriptores infimæ latinitatis exempla haud deficiunt.

Cum sex *equitantibus* facias albergum.

Arch. ancien diocese de Carcassonne, p. 86.

Importunitatem *rogantium*.

Ibid., p. 99.

Non probabat domanium fuisse ipsius *ypothecantis*.

Archives legislatives de la ville de Reims. CCCLXXXV.

Qui scilicet obtinuerit et expensas recuperaverit a *vexante*.

Ibid., CCCLXC.

Insulam Ambon totum atque integrum et partem ex altera insula quam undique « *commanentes* » alio nomine Venezu appellant.

Chart. sanct. Salvat. Rot., CCLII.

Quidquid pene suos *servientes*,

Ibid., CCXC.

Ad similitudinem latinorum et scriptorum infimæ latinitatis, Galli, ab ineuntibus ætatibus linguæ, participium præsentis loco nominis adhibuerunt.

Mutationes formæ, quas sustinuit participium, non multæ fuerunt; nàm ab ipsâ origine, flexionis expers habebatur et à gerundio nullam discrepantem formam antè oculos offerebat. A XII° ævo, tamen flecti cœpit, sicut et nomina, quæ ad secundam declinationem migraverunt. Itaque et casum subjecti et casum objecti utroque numero sibi vindicavit.

Inter masculinum et femininum genus, participium præsentis nullum discrimen primùm patitur. Cujus rei ratio in eo quærenda est quòd initio participium pars verbi manet et actionem instantem verbi potiùs significat quàm firmam atque diuturnam qualitatem rei.

Participium etiam pronum fuit ad suscipiendas partes substantivorum et tanquàm *nomen agentis* gradatim adhiberi cœptum est.

Participium præsentis, articulo præmisso, faciem participiorum, quæ in substantiva Græci convertebant, apud Gallos omninò refert; et sicut hoc à nobis infrà exponendum erit, consuetudo quotidiana paulatim gallicum participium præsentis accomodavit ad designanda aliqua ex ordinibus et officiis societatis humanæ.

Hujuscemodi appellationes magis ad homines quàm ad mulieres tribuuntur; ex quo fit, ut *nomina agentis* per participia præsentis expressa apud priscos ad arma, ad causas forenses, ad sacra, ad res publicæ utilitatis maximâ ex parte spectent. Hæc nomina igitur rarissimè mulieribus conveniunt; hæc est probabilis causa, cur appellationes feminini generis per participialia nomina in veteri sermone rarissimæ occurrant.

Sequentibus vero ætatibus et præsertim recentioribus, quibus res domesticæ magis in lucem prodeunt, feminina *nomina agentis* per participia præsentis crebriora fiunt.

Participialia *nomina agentis* ad similitudinem participiorum præsentis, eâdem ratione inflectuntur; attamen nominativo singularis numeri quædam jam positionem obliquorum acceperunt.

MASCULINA SINGULARIS NUMERI

SUBJECTUM :

En poi d'ure Deu labure ço dit li *mendiant*.

Jordan Fantosme, 1578.

Mais en cest siecle *nus vivans*
Ne vit si bele creature.

Guillaume de Palerne, éd. Hippeau, 5886.

Mes il remest li *soduianz*.

Renart, 11886.

Se le *clamant* au jor que il est ajorné.

Assis. de Jérusalem, tome 1er, LIV.

Il fut jugié que li *defalans* ne perdroit pas saizine.

Beaumanoir, tome II, p. 125.

OBLIQUI CASUS :

La pensé del *bien ovrant*.

Job, p. 445.

Por coi est doneie la lumiere al *dolent*.

Ibid., p. 465.

Ce ke splendoiet en la esmance del *ovrant*, at sordeilhes el destroit del *jugeant*.

Ibid., p. 474.

Quar par la tristece del viaire est amendeiz li corages del *forfaisant*.

Ibid., p. 516.

Sicume sunge d'*esveillant*.

Psaumes, LXXII, 20.

Le *parlant* en repost encuntre sun cumpaignun, icestui ocirrai.

Ibid., C, 5.

Car al non *greit saichant* ne crast nuls bien.

S. Bernard, p. 563.

Qu'il ait victoire contre le *mescreant*.

Otinel, 407.

Aiez merci de cel *dolent*
Qui me salue et se repent.

Les Joies Nostre-Dame, 1133.

Por Amadas son fin *amant*.

Amadas et Ydoine, 2451.

Plourez dames, plourez vostre *servant*.

Guillaume de Machault, p. 57.

Mais que n'algiez errant
De cest petit *folant*
Uncor le vus dirrai.

Li Cumpoz, Philippe de Thaun, 3344.

La lance baisse, vait ferir Elinant.
Couzin Gaydon et *son apartenant*.

Gaydon, 2535.

641

MASCULINA PLURALIS NUMERI.

SUBJETUM :

Li *trespassant* el val de plur, funteine posent icele,

Psaumes, LXXXIII, 6.

A Pentecuste en teu maniere
Josta li reis sa cort pleniere
Que tuit i furent li *vaillant.*

Ducs de Normandie, 38501.

Mes li *mescreant* sont plus dur
Que bis chaillou enclos en mur

Les Joies Nostre-Dame, 307.

.I. Soupir fait en gemissant
Plus de bon cuer que *peneant*
Ne font por les peciés crueus.

Amadas et Ydoine, 975.

Droit vers Baiviere vindrent li *mescreant.*

Aubery le Bourgoing, p. 25.

Icist *mescreant* oïrent la venue de nostre gent.

Guillaume de Tyr, livre IV, ch. 7.

E li *fuiant* se recueillirent tuit a lui.

Ville-Hardouin, éd. de Wailly, ch. 362.

OBJECTUM :

De bachelers de noz meillurs *vaillanz.*

Roland, 3020.

Li pechiet des *repentanz* sunt alsi cum tenebres repuns.

Job, chap. 2, p. 457.

Dont est la vie doneie a ceaz ki en amertume sunt quand la glore de cest munde az *gemmanz* et az *dolens*.

Ibid., p. 465.

Que il ensi amendet les culpes des *forfaisanz*.

Ibid., p. 516.

Deu ki par la sottie de predication fesist salz les *creanz*.

S. Bernard, Sermons, p. 550.

Il est li ordenes des *penanz* et des *continanz* qui entendent solement a Deu.

Id., p. 668.

Contre trestoz ses *mavoillanz*
Prée que li seiez aidanz.

Ducs de Normandie, 9160.

E od ses autres *buens aidanz*
Conquist un reaume plenier.

Ibid., 37646.

La pez porta as *bes voillanz*
Et la mort a *mal fesanz*.

S. Thomas de Canterbury, 106.

Cum traïs et mal menes
Et deceus sor tous *amants*

Amadas et Ydoine, 5835.

Mais or mustrum raison
Des *concurrenz* qu'avum.

Li Cumpoz, Ph. de Thaun, 2894.

Car tu ne dois lors travailler le cuer des *oianz* par paroles.

Brunetto latini, *Li Tresors*, livre III, ch. 42.

643

Quenqu'il trouverent leanz de *mescreans* mistrent a l'espée.

Guillaume de Tyr, livre III, ch, 21.

Et ne pooit estre que a si grant honor con de l'empire de Constantinople n'en i aust mult des *habaanz* et des envious.

Ville-Hardouin, éd. de Wailly, ch. 256.

Et se einsinc avenoit que li moniers feist domache a aucun de ses *moulanz* de son blef qu'il avoit amené au molin.

Etablissemens de saint Louis, p. 197, Paris, 1881.

En Guienne manda a tous ses *confortans*.
Chevaliers, escuiers et soudoiers *poissans*,
Que chacun viegne a lui sans etre *sejornans*.

Duguesclin, 10730.

Et par son hardement tellement se prouva,
Qu'a la franque roïne tous les *nuisans* mata.

Hugues Capet, 395.

Ineunte quarto decimo ævo, participium præsentis utroque numero discrimen nominativi casûs amittere cœpit; tunc singulari numero participium, S abjectâ, formam casûs objecti solùm retinuit; plurali autem consonantem S sicut notam hujus numeri sibi suffixam sumpsit.

SINGULARIS :

Jehan de Vuin dit le *poursuivant* d'amour.

Christine de Pisan, éd. Petitot, 2me part., ch. 26.

Ector de Troye le preux *combatant*.

Id., ibid,, ch. 32, p. 408.

A peine s'osoit *nul defendant* montrer.

Froissart, éd. Buchon, livre III, ch. 43.

Neantmoins pour ce que le dit *suppliant*... dist a un clerc.

Pièces inédites, Règne de Charles VI, Société de l'Histoire de France, tome 1, p. 45, XXIII.

Comme fait le loyal *amant*.

Roman de la Rose, 4314.

Ains soyons vigoureux contre le *souldoyant*.

Jean de Meung, *Codicille*, 2048.

Et il recreut le *recreant*
Et nous soubstrait du *soubstrayant*,
Qui tous nous alloit *soubstrayant*.

Id., *Testament*, 247.

Pour ce supplie en ma conclusion
Au souverain qui tous faiz doit peser
Qu'il ne se meuve en indignacion
Pour *l'accusant*, sanz partie escouter.

Eustache des Champs, *Balades*, CXXII.

Et s'il vous plaist moy retenir
Pour votre humble et petit *servant*
Vers vous me verrez maintenir
En l'estat d'un loyal *amant*.

Alain Chartier, *Complainte d'amours*.

PLURALIS.

Et en la fin de son sermon dist ainsi qu'il avoit leue la bible et les livres qui vont encoste la bible ne onques

645

n'avoit veu ne ou livre de *creans* ne ou livre des *mescreans* que nus royaumes ne nulle signourie fust onques perdue.

Joinville, éd. de Wailly, § 659.

Nous convient aviser comment envieux ou *mesdisans* ne nous puissent chargier de menconge.

Christine de Pisan, Éd. Petitot, 2me part., ch. 2.

Des quelles paroles les *oyans* qui presens estoyent..... orent grant plaisir.

Id., 3me partie, ch. 38.

Pour segnefier a lui comment Messires Charles de Blois et li aultre seigneur de France et *leurs aidans* avoient reconquis les cités Rennes, Vennes.

Froissart, éd. Luce, tome 2, p. 116.

Car ils estoient toutdis des premiers *chevaucans*.

Id. tome 3, p. 116.

Et lendemain a matin s'en ala l'un des diz *supplians*.

Pièces inédites, *Regne de Charles VI*, tome 1, ch. 22.

Je me fais appeler oyseuse,
Dit elle, tous mes *congnoissans*.

Roman de la Rose, 596.

Qui passage et le port a
Fait passer a tous *expirans*.

Jean de Meung, *Testament*, 1173.

Ou temple Dathan pourras avertir
Aux idoles qui seulent decevoir
Par leurs respons doubles et amortir
Les requerans. . .

Eustache des Champs, *Balades*, XXIX.

Et incontinent manda le dit duc de Bretaigne a ses subjects *bienvueillans*, amis et alliez.

Alain Chartier, *Hist. de Charles VII*, Paris 1617, p. 167.

Mais qui est chose moins feable que pecune qui communement s'amasse par la desloyauté des *acquerans* et se garde par deffence des reteneurs.

Id., *L'Esperance ou Consolation des trois vertus*.

Et partie de ces *fuyans* venoient le chemin ou nous avions combatu.

Commynes, éd. Chantelauze, livre VIII, ch. 11.

Iam ad ætatem pervenimus, quà participiis in significationem substantivorum transeuntibus major copia datur, ut nominum partes latiùs et faciliùs suscipiant; de quo, ad fidem faciendam, exempla supradicta proficere possunt. Etenim, præter articulum, reperiuntur aliæ voculæ quæ participialia nomina sicut et substantiva comitentur. Sic adjectivum possessivum cum participiali nomine conjunctum invenitur :

Leur *commandant*.
Son *servant*.

Præstereà pariter construuntur cum illis vocabulis adjectivum et numerale et infinitum necnon relativa :

Un *poursuivant*, un *amant*.
A tous *expirans*.
Nul *defendant*.
Maint *indigent*, les quielx *supplians*.

Nomen qualitatis tandem, id est adjectivum cum participiali nomine cohærere cœpit :

Loyal *amant.*
Humble et petit *servant.*

II

Participia præsentis ad constructionem substantivorum traducta, apud priscos rarò obtulerunt vestigia feminini generis.

Mihi tamen occurrerunt perpauca exempla.

Prist femmes et *suignantes* plusurs.

Rois, II, V, p. 137.

Eamdem vocem *suignante* notâ feminini generis destitutam aliâs invenimus :

Li frere au roi danois la tint com *sa songnant.*

Doon de Maience, 6371.

Ne m'en tenez pas a mentose.
N'a *songnant* ne a beste fole.

Renart, éd. Méon, tome 2, 9823.

Ad hæc non abs re alienum videtur sequentes voces feminini generis adjicere, quæ jampridem sicuti adjectiva dicerentur :

Une cheitive, *une dolante*
Estoit en la chapele ardente.

Chevalier au Lyon, éd. Holland, 3556.

Et justice la plus pesante
Et fut la *derniere fuyante.*

Roman de La Rose, 5614.

III.

Sexto decimo ævo, participium præsentis eò tetendit ut aliam alio genere figuram indueret. Attamen femininæ voces sunt, quæ plurali numero et masculinâ formâ flecterentur : (Vide *Le XV*^me^ *siècle en France*, p. 270, Darmesteter et Hatzfeld).

MASCULINA SINGULARIS NUMERI.

« Sentence des stoïciens lesquelz disoyent troys parties estre en benefice : lune du *donnant*, lautre du *recepvent*, la tierce du *recompensant* ; et le *recepvent* tres bien recompenser *le donnant*, quand il accepte voulentiers le bienfaict.

Rabelais, *Pantagruel*, livre IV, ch. 4.

En lung desquelz estoit au vif painct le visaige d'un *appelant*.

Id., ibid., ch. 11.

Il ne se peut establir rien de certain de l'un à l'autre et le *jugeant* et le jugé estans en continuelle mutation et bransle.

Montaigne, liv. 2, ch. 12.

Rien sans ame et sans raison ne peut produire *un animant* capable de raison.

Id., ibid.

649

Car il n'est mis au traitté comme *contrahant*.

Du Bellay, *Mémoires*, éd. Buchon, p. 542.

Manie et paistrit l'ame de l'*escoutant*.

Charron, *La Sagesse*, liv. I, ch. 11.

Comme incontinent *l'ignorant pense*.

Id., ibid., ch. 16.

La poesie est un feu consumant
Par grand ardeur l'esprit de son *amant*.

Ronsard, *Odes*, livre II, XXX.

Il contraignoit
L'esprit ravy du pensif *regardant*.

Id., ibid.

Avez mis la couronne de France au *plus offrant*.

Satyre Ménippée.

MASCULINA PLURALIS NUMERI.

Paroles accompagnées de chants... qui secretement adoucissoient les cueurs felons des *escoutans*.

Amyot, *Lycurgue*.

Dont les *vivants* s'en allèrent en exil.

Id., *Solon*.

Ce qui faisoit si grande horreur à tous les *assistans*.

Id., *Publicola*.

Outre le grand reproche et deshonneur que ce leur seroit de la voyr à l'avenir habitée par quelques *survenans* estrangers.

Id., *Camille*.

Caton d'Utique apperçeut que l'un des *poursuivans* faisoit contre les pactions du contrat.

Id., *Caton d'Utique*.

Ce qui fesoit bien autant de plaisir aux *regardans*.

Brantôme, *Dames gallantes*, Discours III.

Leurs *consolans* et *consolantes* qui n'y pensent point en mal.

Id., ibid., Discours IV.

Desguysées pourtant si gentiment que les *contemplans* pensent. . . .

Id., ibid.

Les *respondans* qu'il en a, c'est son bon naturel, la foy et la constance.

La Boetie, *Discours sur la Servitude volontaire*, Paris, 1725.

Cela augmenta la compassion aux *assistans*.

Montaigne, liv. I, ch. 11.

Compte de tes *connoissans* combien il en est mort...

Id., liv. I, ch. 19.

Les premiers *defaillans* sont pitoyables.

Charron, *La Sagesse*, liv. I, ch. 14.

Tels *croyans* sont de vrays mocqueurs.

Id., ibid., liv. II, ch. 5.

Tous les *manans* et *habitans* du lieu.

Rabelais, *Pantagruel*, liv. III, ch. 27.

Lequel semblablement voulut sentremettre dappoincter les *plaidoyans*.

Id., ibid., ch. 41.

Et les *recitans* parmy leurs conventicules.

Id., ibid., liv. v, Prologue.

Et les avoient bannis de Florence avecques tous leurs *bienvueillans* et *adherens*.

Du Bellay, *Mémoires*, éd. Buchon, liv. IV, p. 464.

Croi moy amy, que les choses peu plaisent
Quand on les voyt, si les *voyans* se taisent.

Clément Marot, *Élégies*, I.

Ha *mal parlans* ennemis de vertus.

Id., *épîtres*, LV.

Et les saincts absents oyent des *prians* le langage.

Id., *Épigrammes*, XVIII.

Entre les courtisans du *sçavant* tu feras
Et entre les *sçavants* courtisan tu seras.

Joachim du Bellay, *Le Poète courtisan*.

. . . . il assemble
Cent trais pour les *regardans*.

Ronsard, Odes, liv. II, XVIII.

FEMININA SINGULARIS NUMERI.

Il y eut une *servante* nommée Tutola.

Amyot, *Camille*.

Sa femme s'en alla premierement prosterner aux pieds des déesses... comme leur *suppliante*.

Id., *Marcellus*.

Madame la *lieutenante* de l'estat et couronne de France.

Satyre Ménippée.

Madame *regente*, mère du roi.

Fleurange, *Mémoires*, LXV.

Me donnant la douleur de *l'amante* Clytie.

Amadis Jamyn, *Artemis*, livre IV.

Comme en un beau jardin une vermeille fleur
Penche à bas de son poix et perd comme *mourante*
Son odeur gracieuse et naïfve couleur.

Id., ibid.

. . . . quand l'*innocente*
Flechit sous le coulpable. . . .

Jodelle, *Cléopâtre*.

FEMININA PLURALIS NUMERI.

Leurs consolans et *consolantes*.

Brantôme, *Dames gallantes*, 4me Discours.

Il ne faict encores que esgratigner sa nourrice et ses *gouvernantes*.

Rabelais, *Pantagruel*, liv. III, ch. 26.

Les tenir subjectes comme *servantes*.

Charron, *La Sagesse*, livre III, ch. 12.

ARTICULUS II.

Nomina agentis ad res naturales spectantia.

Eodem tempore, scriptores participium præsentis ad quæstiones disciplinarum naturalium aptare cœ-

653

perunt; adhibuerunt ergo participia ut adjectiva atque etiam ut nomina absolutè posita; sicque per vocem participialem rebus naturalibus significationem effectûs tribuerunt, quem enuntiat actio verbi. Hujus modi exempla plura nobis offert illustris medicus Ambroise Paré :

a) Participia ut adjectiva adhibita :

Medicamens repercussifs ou *repoussans* sont froids.

Œuvres, liv. XXVI, ch. 9.

Medicament attractif ou *attirant* contraire au *repoussant.*

Id., ibid., ch. 10.

Les medicaments *emollients* sont simples ou composez.

Id., ibid., ch. 13.

Medicament acre et *mordant.*

Id., ibid., ch. 16.

Medicamens *contrarians* aux causes des maladies.

Id., ibid.

Les especes des linimens sont prinses de leurs effects, car aucuns sont *refrigerans*, autres *eschauffans*, aucuns *humectans.*

Id., ibid.. ch. 25.

Medicamens *detergeans* et *desseichans.*

Id., ibid., ch. 38.

b) Participia femininè flexa :

Herbes, racines, semences, fleurs *emollientes, relaxantes, digerentes.*

Amb. Paré, *Œuvres*, livre XXVI, ch. 29

Herbes *desseichantes* mises en alembic.

Id., ibid., ch. 38.

Medicament que l'on fait bouillir aux huiles *ardentes*.

Id., Ibid., ch. 40.

c) Participia ut substantiva posita :

Sous ce nom de repercussifs nous entendons aussi les *astringents* et roboratifs.

Amb. Paré, *Œuvres*, livre XXVI, ch. 9.

Aussi tous corps ne peuvent pas endurer mesmes *repellents*.

Id., ibid., ch. 10.

Reperimus etiam nomen participiale, quo exprimatur res rem inclusam includens.

Tant que le *recipient* devienne un peu rouge.

Id., ibid., ch. 32.

Vocem *dissolvant* consimilem substantivorum supradictorum *astringents*, *repellents* invenimus in carmine poetæ Pontus de Tyard.

Prens mesme tout metal reduit auparavant
En espece de chaux par l'aigre *dissolvant*.

Le Grand Miroir du Monde, livre V.

655

ARTICULUS III.

Reciprocatio substantivorum et participialium nominum.

Stoïcorum sententia de participiis digna est in quam nostrum intendamus animum. Quæ sententia his verbis à Prisciano est relata : « etiam participium aïebant appellationem esse reciprocam, id est ἀντανάκλαστον προσηγορίαν, hoc modo, « legens est lector et lector legens » ; cursor est currens et currens cursor » ; « amator, vel est amans vel amans amator » ; nomen verbale vel modum verbi casualem. »

Inst. grammat., ed. Keil, tom. 1., liber XI, p. 548.

Cum istâ stoïcorum reciprocatione quædam participialia nomina æque ac quædam substantiva nostri veteris sermonis aliquam convenientiam offerre videntur.

Apud priscos Gallos igitur reciprocas vices inter et participialia *nomina agentis* et cognata substantiva hic annotare operæ pretium est :

Apelant. — Assigner jour à l'*apelaunt*

Doc. ined., Lettres de rois, reines, tome 2, XXIX.

Apelour. — L'*Apelour* se doit faire chevalier.

Ass. de Jerus. (*Philippe de Navarre*), ch. 10.

656

Accusant. — Qu'il ne se meuve en indignacion
Pour l'*accusant*, sanz partie escouter.

Eustache des Champs, *Ballades*, CXXII.

Acuseor. — De ce sont *acuseors*.

Keller, *Beiträge*, *Romans de Troie*.

Acuseur contre celi a qui on met sus le cas de crieme.

Beaumanoir, tome 1, p. 105.

Confortans. — Manda a tous ses *confortans*.

Duguesclin, 10729.

Conforteor. — Un altre *conforteor*.

Job, p. 477.

Combatant. — Frere sui a ton pere Guion le *combatant*.

Doon de Maience, 3199.

Combateor. — Les plus hardis *combateors*.

Brut, 3171.

Defendant. — Se celui qui a son jor gardé est *defendant*.

Assises de Jérusalem, *Livre de Jean d'Ibelin*, ch. 55.

Defendeor. — Le *defendeor* deit respondre au miaus qu'il saura.

Ibid., ch. 54.

Habitans. - Les *abitanz* en teniebres.

Psaumes, CVI, 10.

Habiteor. — Li *abiteeur* de cel païs estoient crestien.

Guillaume de Tyr, livre IV, ch. 1.

Malfaisans. — La pez porta as bes voillanz
Et la mort a *mal fesanz*.

S. Thomas de Canterbury, 106.

Malfaitors.— Et mult haï tos *malfaitors.*

Brut, 5963.

Moulanz.— Li moniers feist domache a aucun de ses *moulanz.*

Établissements de Saint Louis, Paris, Renouart, 1881, CXI, p. 197.

Mouleour.— A aucun de ses *mouleours.*

Id., ibid. (Variante).

Nuisans.— Ne li chaut d'avoir pou de gens
Combien qu'il ait moult de *nuisans.*

Jehan duc de Bretaigne, 770.

Nuiseor.— Vox reciproca *nuiseor* à Burguy refertur.

(*Glossaire etymologique*, page 263).

Requerant.— Au claim dou *requerant.*

Assises de Jérusalem, Jean d'Ibelin, ch. 48.

Requereur.— Le *requereur.*

Beaumanoir, tome 1, ch. 6, p. 107.

Apud Rabelais, eodem loco, oculis objiciuntur vocabula reciproca *plaidoyans*, *plaidoyeurs* :

— Appoincter les *plaidoyans.*

Pantag. livre III, ch. 41.

— Mes *plaidoyeurs* semblablement de soy mesme declinoyent on debut de plaidoierye.

Id., ibid.

Cujus reciprocationis à veteribus usurpatæ consimilia exempla apud recentiores scriptores minimè occurrunt.

Nam, ut mihi videtur, is irrito incepto abiret, qui hodierno sermone ejus modi reciprocationis vestigia indagaret; et hoc, ex eo quòd cognatæ voces, seu nomina appellativa, seu participia præsentis in *nomina agentis* conversa, aliæ ab aliis discrepare cœperunt, prætereaque èo tetendere ut suum quæque sensum magis atque magis vindicaverit.

Ita propioribus temporibus et ætate nostrâ, vox *malfaisant* à participio præsentis orta, quam, teste Littré, (1) scriptor Voltaire, ut *nomen agentis* quo modo apud majores nostros usurpavit, pro nomine appellativo *malfaiteur* substituta non jam reperitur.

(1) Dictionnaire de la langue française, loco quo inscribitur vocabulum *malfaisant*.

659

PARS QUARTA

PARTICIPIALIA NEUTRA.

I.

In illis quæ supra dixi, vices exposuimus, quibus participium præsentis ut *nomen agentis* habetur, id est ut nomen personæ, quæ efficit actionem verbi. Nunc jam superest ut alium usum participiorum aggrediamur, qui in eo versatur quòd actio verbi sicuti substantivum secernitur; indè fit ut ad significationem cujusdam suppositi transeat.

Vetus Gallorum sermo, ad participia præsentis in *nomina agentis* vertenda tum à Græcis tum à Latinis traditum morem servavit. Prætereà eò quoque pervenit ut, more Græcorum, participia præsentis in nomina generis neutri mutaverit.

Itaque quo modo Græci participiis præsentis ut τὸ δέον, τὸ πρέπον, τὰ συμφέροντα usi sunt, pari modo majores nostri participialia nomina ejusdem generis ediderunt :

Le *vivant*, le *dormant*,
Le *vaillant*, le *remanant*,
Les *semblants*, les *tenants*.

Hæc neutra in duas species dividere mihi consilium est, ut ratio dilucidior subjiciatur, cur aliis aliæ vices acciderint, cur alia aliundè originem duxerint.

Ex quibus neutris, altera in *nomina actionis*, altera in *nomina verbalia* quæ hodiè (noms de choses) dicerentur, distribuenda censeo.

Priores voces, scilicet *nomina actionis* à gerundiis Latinorum sunt ortæ, et quem ad modum apud Græcos, articulo antecedente, verbum infinitum in *nomen actionis* se invertebat, similiter Galli illa nomina participialia in aliquod genus appellativorum verterunt :

En *son vivant*, en *oiant*, en *estant*.

Priscianus dixit : « nota autem quod vim nominis rei « ipsius habet verbum infinitum, unde quidam *nomen* « *verbi* esse dicebant ; dico enim : bonum est legere, ut si « dicam : bona est lectio. »

Ed. Keil, liber III, c. 48.

Hoc rationi consentaneum videtur gerundia tanquam casus infinitivi accipere; at gerundium Latinorum apud Gallos in formam participii præsentis irrepsit et cum eo mixtum unâ eâdemque figurà permansit ; unde evenit ut participialia nomina, cum actionem verbi casuali figurâ loco alicujus substantivi significarent, speciem *nominis actionis* more infinitivorum præferre viderentur.

Vim, per quam participia cognatione substantivorum tenentur, illustris Grimm explicavit his verbis :

« Das particip noch mehr als der infinitiv, schwebt zwischen dem begriff des nomens und des verbums. »

Deutsch. gramm., theil IV, seite 63.

Posteriores voces, id est *nomina verbalia*, de quibus proximè dicendum erit, à participiis originem trahunt. Etenim sermoni gallico contigit ut, quo modo ad agentes, eodem modo ad res transiret forma appellativa à participiis præsentis oriunda.

Omnia illa participialia diximus esse neutra, ut fert opinio eruditi Leon Gautier, qui istius modi vocabula inter neutra adnumerat. (In *Glossaire de la chanson de Roland* vide vocabulum *vaillant).*

De quâ re olim dixit Laurentius Valla :

« Præsentis temporis participia solent quum subs-
« tantiventur neutri generis esse ut : *accidens*, *con-*
« *tingens*, *antecedens*, *consequens*, *decens*, *conveniens*,
« *præsens*, *continens* apud rhetores pro firmamento
« rationis. »

De linguæ latinæ elegantia, cap. 33.

Grammaticus J. Dubois cui cognomen Sylvius non aliter sensit :

« **Participia omnia præsentis temporis Galli per** ***Ant*** **pro masculino et** *neutro*. . . . . »

Sylvii Grammat., p. 128.

Etenim istius modi participialia nomina ab appellativis recedunt, quæ rem certam et propriâ figurâ significant. Participialia nomina autem vim verbi proferunt conversam nunc in aliquam infinitivorum speciem nunc in aliquod substantivum cui aut pronomen articulare aut quævis alia vocula demonstrativa generis neutri apposita fingeretur.

SECTIO PRIMA.

Nomina actionis a gerundiis orta.

Participialia *nomina actionis* eo quòd aliquam vim verbi retinent, in circumlocutionem per particulam conjunctivam et verbum modo finito facilè mutanda sunt. Ita dictio *en oiant* idem valet atque circumlocutio *pendant qu'il entendait* ; quam circumlocutionem eo modo latinè traduceres : *dum audiebat* ; quod idem fit cum sequentibus :

Lorsqu'il vivait pro dicto : *en son vivant.*
Lorsqu'ils dormaient pro dicto : *en leur dormant.*
Lorsqu'il anuitait pro dicto : *a l'anuitant.*

Illa *nomina actionis*, sicut et verbum infinitum apud Græcos loco nominis adhibitum, actionem verbalem in abstractum proferunt, sicque rem simplicem absque varietate numeri significant. Quapropter quid consequentiùs quàm ut pluraliter non usurpentur? ergo per vices ævorum usque ad nostram ætatem eamdem figuram servaverunt.

Ab origine linguæ orta formam gerundiorum induerunt, et quo modo gerundia apud Latinos, obliquis casibus similiter ponuntur. Ex quo fit ut ante ea præmittantur præpositiones, quæ modum actionis describant.

663

Mäztner vocat *participium-gerundium* quod præpositio comitatur : *ein substantivkasus.*

Französ gramm., *theil* III, seite 430.

Consuetudine vero comparatum est ut *nomina actionis* ritu infinitivorum ante se petierint et articulos et adjectiva possessiva et pronomina infinita æque ac cæteras voculas, quæ antecedere solent substantiva.

Cum autem illa participialia nomina, haud secus ac infinitiva, simplicem vim verbi, id est quâlibet ad aliquid relatione destitutam vim significarent, tunc comitatum nominum qualitatis abnuebant.

Quæ cum ita essent, evenit etiam ut *nomina actionis* sedem permutaverint cum infinitivo æque ac cum nomine cognato :

a) NOMEN APPELLATIVUM :

Enceis ne l'vit, si l'conut veirement
A l'fier visage e a l'cors qu'il out gent,
E a l'reguart e a l'*cuntenement.*

Roland, 1598.

b) INFINITIVUM :

La doulceur et la melodie
Me mist au cueur tel rebaudie
Que quant j'ouy *leur contenir*
Je ne me peuz onques tenir.

Roman de La Rose, 798.

c) NOMEN PARTICIPIALE :

Gent ad le cors e le *cuntenant* fier.

Roland, 118.

a) NOMEN APPELLATIVUM :

Il ira droit a *l'anuitement.*

Guaydon, 8752.

b) INFINITIVUM :

Venu i sont al vespre a *l'anuitier.*

Aiol, 1481.

c) NOMEN PARTICIPIALE :

I est entrez vers *l'anuitant.*

Ducs de Normandie, 1065.

a) NOMEN APPELLATIVUM :

Ennuit a *l'avesprée.*

Gui de Nanteuil, 611.

b) INFINITIVUM :

A *l'avesprir.*

Huon de Bordeaux, 1381.

Mes ainz que viene, ce quit, a *l'avesprer.*

Otinel, 754.

c) NOMEN PARTICIPIALE :

Si ne fust pur *l'avesprant.*

Ducs de Normandie, 1174.

En Jerico parvindrent tot dreit a *l'avesprant.*

Récit de la 1re Croisade, Romania, V, p. 41.

a) NOMEN APPELLATIVUM :

Le matinet devant *l'ajornement.*

Guaydon, 7616.

b) INFINITIVUM :

Tute la nuit erreient entres qu'a *l'ajurner.*

Thomas le Martyr, 49.

c) NOMEN PARTICIPIALE :

El bois furent a *l'ajornant.*

Brut, 996.

. . . . . dormir jusques a *l'ajournant.*

Duguesclin, 18212.

Quæ constructiones per obliquos casus formis gerundiorum omnino consentiunt.

Supradictis exemplis, insuper tenui quam optabam occasionem exponendi aliqua participialia nomina actionis, quæ res naturales per formam gerundiorum, more infinitivorum, significarent.

Nunc superest ut aggrediar copiosiorem classem *nominum actionis*. Quæ nomina ad conditiones vitæ humanæ, ad habitus hominum spectantia ab intransitivis verbis profisciscuntur.

I.

Vivant.

Vocabulum *vivant* in sermone gallico frequenter occurrit. Sic vice participiorum fungitur, ut transeat ad significationem adjectivorum :

Ne nous doutiemes d'omme qui fust *vivant.*

Huon de Bordeaux, 3013.

A son frère Aymer qu'elle cuidoit *vivant*.

Hugues Capet, 1082.

Articulo autem præmisso, vox *vivant* verbale nomen fit, sic constructa genitivum casum post se poscit :

« De rekief, se aucuns hom et se femme marient aucuns de leurs enfans et leur donnent de leurs biens, chil qui sont marié *au vivant* leur pere et leur mere. . . .

Amiens, 2me Coutume, Doc. inédits, tome I, p. 166.

S'il eut esté faict empereur des *le vivant* du pere.

Et. Pasquier, *Recherches*, livre v, ch. 1, Paris, 1607.

Quod dictum *au vivant leur pere et leur mere* hanc latinam per participium absolutè positum locutionem refert : *viventibus patre et matre*. In chartis enim supradictis participium *vivens* ablativo casu absolutè ponitur :

Interim vero, *eo vivente*, canonici debent pontem reficere.

Anciennes coutumes municipales d'Amiens, Doc. inéd., p. 50.

Et loco participii substantivum *vita* ablativo casu etiam construitur :

Mercedis que indè accipietur, media pars eorum ad present erit, altera Nicholao, in *vita sua* habebitur.

Ibidem, *eodem loco*.

His dubiis infimæ latinitatis temporibus, quibus usus casuum inter ambigua jactabatur, verisimile

667

sanè videtur has circumscriptas formulas, quæ constant participio et aliâ voce, nunc nomine, nunc pronomine ablativo casu concretis, in sermonem gallicum pariter dispositas migravisse, ita ut participiale nomen, ex quo pendet juncturæ momentum, sententiâ gallicâ genitivum possessionis post se peteret; sicque genitivo possessionis consequente, participium antecedens partes substantivorum suscepit.

Participiale nomen *vivant* non solum cum genitivo consequentis nominis conjungitur, sed etiam ipsum genitivo casu ponitur ut ex antecedente nomine pendeat :

Il n'ot onques tel joie a jour de *son vivant*.

Gui de Nanteuil, 2039.

On en parlera mais a tous jours *mon vivant*.

Fierabras, 4454.

Que je fauldrai ja en jour de *mon vivant*.

Duguesclin, 14035.

Et se plus n'en fasoie en jour de *men vivant*.

Hugues Capet, 291.

Et in eâdem structurâ appellativum nomen *vie* sedem participialis nominis mutuâ vice tenet :

Ne me priseroit mes a nul jor de *sa vie*.

Floovant, 247

Jamais nul jour de *ma vie*.

Jean Bretel, *Ecole des Chartes*, 1880, p. 265.

Ja vostre drue
Ne serai a jor de *ma vie*.

Méon. *Recueil*, tome 1, p. 59.

Car vous n'i enterrez jamais jour de *vo vie.*

Duguesclin, 12890.

Jamais n'en istera a nul jour de *se vie.*

Hugues Capet, 4456.

Quin immo substantivum et participiale nomen eodem versu adhibita aliud alii succedunt.

Onques en *nostre vie* n'en tout *nostre vivant.*

Duguesclin, 3061.

Loco articuli, adjectivum possessivum participiali nomini sæpiùs præponitur :

Ne fud nuls om del *son vivent*
Qui mieldre fust donc a cels temps.

St Léger, 6.

Or volt que prenget moyler *asun vivant.*

Alexis, éd. Stengel, 8, p. 7.

Ja mar crendrez nul hume a *mun vivant.*

Roland, 791.

Qar onques mes a *son vivant.*

Renart, 20118.

Dame j'ai mis mon afaire
En vo main tout *men vivant.*

Jean Bretel, *Ecole des Chartes*, ann. 1880, VI, 38.

. . . . . ja autre en *mon vivant.*

Aiol, 344.

Tout *son vivant* plora s'ancielle.

Le dit de l'emp. Constant, Romania, VI, 72.

669

Quar ainc ne furent recreant
De moi aidier a *lor vivant*,

Les Congés de Jean Bodel, Romania, IX, 238

Dont me venist reproce a *mon vivant.*

Aubery, p. 65, v. 34, Reims, 1849

Ainsi continua cellui sage roy en *son vivant.*

Christine de Pisan, 2me partie, XXXIX.

Et luy en a on presenté beaucoup plus d'ailleurs en *son vivant.*

Loyal serviteur, éd. Buchon, LXVI.

Ayant des *son vivant* predict tous les malheurs depuis advenus.

Pasquier, *Recherches*, VIII.

. . . . . onc jour de *mon vivant*
Ne me trouvay de tel sorte escrivant.

Clément Marot, *Elégies*, II.

Loco participialis nominis *vivant*, substantivum *vita* in ultimâ sententiâ similiter ponitur :

Chil ne fera james traïson en *sa vie.*

Gui de Nanteuil, 2721

Et li dus rejura, por son cors escondire
Onques a Karlemaine ne quist mort en *sa vie.*

Aye d'Avignon, 354.

Ante adjectivum possessivum quod præit partici-

piali nomini reperies aliquando pronomen universale *tut*, *trestut* :

Sire, dist Guenes, ço ad tut fait Rollanz,
Ne l'amerai a *trestut mun vivant.*

Roland, 323.

Ainc n'en ot droit en *trestot son vivant.*

Huon de Bordeaux, 1158.

Onques mes n'ot tel duel en *trestout son vivant.*

Aye d'Avignon, 615.

Il n'istra de prison en *trestot son vivant.*

Gui de Nanteuil, 1552.

Ja ne lou tréirai an *trestot son vivant.*

Floovant, 2356.

Il n'avoit ainc véu en *trestout son vivant.*

Fierabras, 947.

Que gré l'en sache a *trestout son vivant.*

Aubery, page 11, vers 1.

Appellativum nomen *vie* eamdem reciprocam structuram obtinuit atque participiale nomen :

Metez le siege a tute vostre vie.

Roland, 212.

Onques mais n'ot tel joie en *trestoute sa vie.*

Aye d'Aviqnon, 3637.

Se vos onques m'amastes en *tote vostre vie.*

Ibid., 3669.

671

Participiale nomen *vivant* singulari numero solum profertur, quoniam ejus modi vocabula alioqui suam significationem à gerundivis excipiunt ; substantivum *vie* autem utroque numero adhibitur.

Vox *vie* substantiam perfectam enuntiat, quam accidentia afficere solent ; de substantiâ solum id asserere licet, rem, quam significat, aut tribuendam aut amittendam esse :

Il voudra porter armes se Dex li donne vie.

Gui de Nanteuil, 2285.

Qu'il n'ataint homme nul qu'il ne perde le vie.

Hugues Capet, 1492.

Nomen participiale *vivant* nullo modo suppositum quidquam sed simplicem actum vivendi secundum proprietatem verbi sui significat. Nam locutio gallica *en son vivant* satis propinqua translatio haberetur latini verbi modo finito : *dum vivebat*.

Ex quo consequitur, ut nomen *vie* eo quòd substantivam rem significat, adjectivum sibi adjungere possit :

Et Antoine mez freres ara moult bonne vie.

Gui de Nanteuil, 1843.

. . . . Dieu ly doint bonne vie !

Hugues Capet, 2174.

Sur ung lit c'est assis menant joieuse vie.

Ibid, 4061.

. . . . Molt est corte sa vie.

Aubery, p. 43, 14

Soit prevost ou officiaux
Ou prelat de *jolie vie*.

Roman de la Rose, 12455.

At vero participiale nomen *vivant* ob affinitatem latinorum gerundiorum sicut et gerundia nullum nomen qualitatis desiderat.

II

Moriant — Dormant.

Quod si alias humanæ naturæ conditiones spectaverimus, eas quoque agnoscemus nunc participialibus nunc substantivis nominibus expressas fuisse ; quare exemplorum quæ supra de variis vitæ appellationibus protulimus, aliqua proferemus consimilia de exitu vitæ, id est de morte :

Al terme de *son moriant*
N'ot li rois eu nul enfant.

Brut, 5390.

E cum ele fud en la fort anguisse *el muriant*.

Les Rois, liv. 1er, 17.

Ke nad suz ciel viellart nenfant
Ke seet loure *del moriant*.

Keller, *Beiträge*, p. 430.

Dormant participiale nomen verbi *dormir* easdem vices substantivorum suscepit.

Gerundivo modo equidem adhibitur :

Que copai a mon maitre les grenons *an dormant*.

Floovant, 2233.

Li dus se just : vis li fu *en dormant*
Que Ferraus iert en mer. . . .

Gaydon, 4533.

Interjecto autem adjectivo possessivo, eadem vox in *nomen actionis* convertitur :

Un avison li vint en *son dormant*.

Gaydon, 329.

Il li sembla *en son dormant* que pape Gregoires passoit devant lui.

Eracles empereur, livre XXXIV, ch. 35.

Je l'ai ainsi songie ennuit *en mon dormant.*

Duguesclin, 898.

Encore vueil je ci apres dire de nostre saint roy aucunes choses qui seront a l'onnour de li que je veis de li *en mon dormant*.

Joinville, éd. de Wailly, § 766.

Si vy ung songe *en mon dormant*.

Roman de la Rose, 28.

III

Veant.

Participium præsentis *veant* cum nomine personæ ablativo absolutè posito constructum frequenter reperitur :

Fait sun eslais *veant cent milie humes*.

Roland, 2997.

De la pitié de li ploura, *sa gent voiant.*

Doon de Maience, 7313.

Li rois l'apele, *voiant ses chevaliers.*

Huon de Bordeaux, 198.

Pres sui que je l'ocie *voiant. M. compaignon.*

Aye d'Avignon, 248.

Puis an feroiz jotise, *voiant. M. chevalier.*

Floovant, 841.

Mort l'abati, *voiant François*, *ou champ.*

Otinel, 1196.

Nos vos en semonons *voiant toz vos barons.*

Ville-Hardouin, éd. de Wailly, § 214.

Sor le pont saut, *voiant* les gens.

Renard, 22714.

Veant aliquando et vocabulo sensum visionis exprimenti eàdem constructione conjungitur :

De mes barons ai mult le cuer dolant
Qui sunt ocis, *trestoz mes iex voiant.*

Otinel, 1782.

Isci s'en passa outre, *trestous nos eux voiant.*

Aye d'Avignon, 1036.

Puis montastes ou chiel, *trestout lor ex veant.*

Fierabras, 958.

Prenez le tost, mes *iaus voiant.*

Renart, 19595.

675

His exemplis vocabulum *veant* comitans nomen personæ partes participii agit ; at quædam Gallorum priscæ litteræ vocem *veant* ita dispositam tradidere quæ substantivi locum obtineat :

> **Desfi les en, sire,** *vostre veant.*
>
> *Roland*, 326.

Itidem.

> **Les serremenz c'unquor n'a gaires**
> **Li feis sor les saintuaires**
> **De ta main destre,** *mun veiant.*
>
> *Ducs de Normandie*, 14525.

His exemplis adjectivum possessivum, ut solet, substantivum nomen secum trahit; ergo vox *veant* participiale nomen habetur cui inest aliqua vis appellativa; nam absolutè dicitur et rem per se significat.

Alia adest vicina dictio quæ est participii præteriti temporis.

> **Cil qui l'a acatée tient en pais**
> **.I. an son acat a** *son veu.*
>
> *Charte de la commune d'Amiens, anno* 1209.

Quæ dictio, rejecto pronomine possessivo, permansit et in hodierno sermone viget :

> *Au veu et sceu* d'un chascun.
>
> Charron, *Sagesse*, livre II, ch. 7.

> *Au vu et au su* de tout le monde.
>
> *Dictionnaire de l'Académie française.*

IV

Oiant.

Vocabulum *oiant* primum ut participium præsentis nomini aut pronomini subjungitur :

> M'avez, *oiant tuz*, apelé
> Mauvers d'armes. . . .
>
> *Ducs de Normandie*, 9401.

> Si a parlé, *oiant touz*, hautement.
>
> *Gaydon*, 6387.

> .I. sanbadi matin m'an dit ele jai tant
> Au nof chatel ou je iere, *vos ouroiles oiiant.*
>
> *Floovant*, 1798.

Hæc ultima constructio nos memores supradictæ locutionis esse cogit, quæ commutatis verbo et nomine ejusdem est figuræ : *mes iex voiant.*

Oiant autem antecedente præpositione *in* more gerundiorum atque ut res completiva usurpatur :

> L'emperere de France a parlé *en oiant.*
>
> *Gui de Bourgogne*, 4048.

> Fu auques esbaudis, si parla *en oiant.*
>
> *Gui de Nanteuil*, 898.

> Sire ce dit Bruiant, je dirai, *en oiant*,
> Ce qui est destiné au gracieux enfant.
>
> *Brun de la Montaigne*, 1250.

Dont Bertrand Duguesclin leur a dit *en oiant.*

Duguesclin, 14045.

Quæ dictio *en oiant* ad subjectum refertur; aliquando antecedenti adverbio proximè adjungitur :

Si a juré hautement *en oiant.*

Aubery, v. 24, p. 141, Reims, 1849.

Si li a dit hautement *en oiant*
Je te defi, des ici en avant.

Otinel, 416.

Et cil ont respondu hautement *en oiant.*

Hugues Capet, 3928.

In locum dictionis *en oiant*, per reciprocam suffectionem, aliquando reponitur appellatio *oiance* obliquo casu similiter constructa :

Al duc Robert dit *en oiance*
Les paroles de l'otreiance.

Ducs de Normandie, 6597.

Manda ses cunestables si leur dit *en oiance.*

Jordan Fantosme, 882.

Et le franque Royne commanda *en oyance*
C'on prende Savari. . . . .

Hugues Capet, 1006.

Mais Gauvains li commence a dire
Au boen roi son oncle *en oiance.*

Crestien de Troyes, *Chevalier de la Charrette*, p. 10, v. 33.

Et se il n'a de coi paier..... il sera banis de la cité d'Amiens et de le banlliue *en oianche.*

Anciennes cout. municip. d'Amiens, tome 1, p. 128.

Et en *oiance* fu devisé que il en iroient outremer.

Ville-Hardouin, éd. de Wailly, § 30.

V.

Estant. — *Seant.*

ESTANT :

Vocabulum, *Estant* ut participium præsentis cum substantivis congruentiam accepit :

Chascun en son endroit se tiengne *pie estant.*

Duguesclin, 22367.

Et cil li respondi errant
Qui sur la rive fut *estant.*

Tyolet, *Lais inédits.* Romania, VIII, p. 29.

Præmissâ autem præpositione *en*, vox *Estant* gerundiï profert significationem et non aliud valet atque gerundium *Stando* latini sermonis :

E tuit li altre sunt remes *en estant.*

Roland, 2655.

Li cuens de Leircestre s'arestut *en estant.*

Jordan fantosme, 1017.

Sor ses .II. pies est salis *en estant.*

Huon de Bordeaux, 1335.

A çois qui ancor sunt trestot vis *en estant.*

Floovant, 2130.

Quant li dus l'oit si sailli *en estant.*

Gaydon, 2584.

Seignors, dit il, or estez *en estant.*

Otinel, 796.

679

Quant l'entendi Aiol si s'en dreche *en estant.*

Aiol, 10225.

Escorfaut d'Aumarie est leves *en estant.*

Gui de Bourgogne, 3319.

Si s'est drechies ens *en estant.*

Gauvain, 99.

Descendismes tous IIII et fusmes *en estant.*

Brun de la Montaigne, 1 56.

Li dux de Venise se dreça *en estant.*

Ville-Hardouin, éd. de Wailly, § 129.

Tant que nous sommes vifz et sain et *en estant.*

Jean de Meung, *Codicille*, 1412.

Il eut encore le cueur de prendre l'arson de la selle et demoura *en estant.*

Loyal serviteur, ed. Buchon, p. 119.

Præmisso adjectivo possessivo, vocabulum *Estant* ad constructionem substantivorum etiam transit; tunc obliquo casu et antecedente præpositione *en* construitur :

Fu l'enfes Hues tot droit *en son estant.*

Huon de Bordeaux, 1088.

Rollans est .I. peu menres de li *en son estant.*

Fierabras, 545.

Si comme il se cuida lever *en son estant.*

Doon de Maience, 454.

Ad hæc id etiam adjiciendum est quòd participiale

nomen *Estant* non solum ad personas, sed etiam ad res spectat :

Que toutes les maisons qui y sont *en estant.*

Duguesclin, 15260.

Et c'on remettera ce chastel *en estant.*

Ibid., 21469.

Præterea participiale nomen *Estant* præmissâ præpositione *en* et ablativo casu non semper tanquam defixum construitur ; fit etiam objectum, ut aiunt, et locum accusativi obtinuit.

Plus de .X. piés li fist remuer *son estant.*

Gui de Bourgogne, 2629.

Quo in exemplo antecedens adjectivum possessivum *son* clarè demonstrat participiale nomen *Estant* vices substantivorum usurpasse.

Per suppositionem reciprocam, vox affinis *Estage* in locum participialis nominis subdita est :

Il ot en son *estage* de lonc plus de .X. pies.

Aiol, 6918.

Quant il l'ot entendu, si dreche *en son estage.*

Ibid., 9609.

Te metrai je en si haut fuer
En tel tor et en tel *estage.*

Renard, 7717.

SEANT :

Vocabulum *Seant* eâdem fortunâ similes atque *Estant* mutationes patitur.

681

Seant participium præsentis cum substantivis convenire solet :

Il a trouvé la dame soz le cipres *seant.*

Aye d'Avignon, 2539.

Et treuvent l'Aubigant avec sa gent *seant.*

Doon de Maience, 7528.

Tesmoing l'abé que je voi la *seant.*

Huon de Bordeaux, 1190.

Vint journeus de tere *scans* en .III. pieches.

Ecole des Chartes, année 1870, Chartes de la collégiale de Saint-Pierre d'Aire, page 286.

Præmissa præpositione *en*, *Seant* gerundii significationem sumit :

Pernez m'as bras, si m'dreciez *en seant.*

Roland, 2829.

Aquilon estoit pres li rois *en seant.*

Berta de li gran pié, 383.

Quant Garniers ot le roi, si se dreice *en seant.*

Aye d'Avignon, 3138.

Denique vocabulum *Seant*, antecedente adjectivo possessivo, partes nominum obtinuit.

Fierabras d'Alixandre s'estut en son *seant.*

Fierabras, 537.

Sicque constructum nomen *Seant* ad nostram ætatem pervenit et adhuc viget.

SECTIO SECUNDA

Nomina verbalia à participiis manantia.

Nunc hic locus est ut loquamur de specie participialium quæ « nomina verbalia ad res spectantia » vocare nobis visum est.

Illa nomina, de quibus agitur, a participiis originem duxerunt atque in naturam appellativorum de plano transierunt; nam per vim derivationis in hunc circuitum loquendi converti possunt, qui ex verbo relativoque pronomine constet.

Sic : le *vaillant* dicitur pro « eo quod *valet* ».
le *convenant* pro « eo quod *convenit* ».
le *semblant* pro « eo quod *simulat* ».
le *remanant* pro « eo quod *remanet* ».
le *pendant* pro « eo quod *pendet* ».

Ergo istius modi vocabula non aliter sonant atque adjectiva loco substantivorum posita.

Ante se et articulos et pronomina petunt.

Cum autem illæ voces ad naturam substantivorum proximè accesserint in eo discedentes a formis gerundiorum quæ et in partes nominum irrumpendo aliquid ex indole verbi retinerent, accidit etiam ut distinctionem tam singularis quam pluralis numeri acciperent.

Inde non tibi mirum erit si adjectivum quodquam sibi attraxerint; nam accidentia substantivorum omni modo in ea cadere solent.

683

ARTICULUS I.

Convenant. — *Semblant.* — *Contenant.*
Escient.

---

§ I.—Vox *convenant* tamquam res prædicata adjectivum fit neutri generis et cum verbo *esse* copulatur :

Moult malement m'est *covenant.*

Méon, *recueil*, tome 1er, page 43.

Biaus fieux, ce dist ly dus mal nous est *convenant.*

Hugues Capet, 3111.

Gentils fiex de Baron com vous est *convenant* ?

Fierabras, 4602.

Il dist ne sot com lui ert *convenant.*

Huon de Bordeaux, 1143.

§ II. — Absolutè dictum vocabulum *convenant* ante se poscit articulum et ad significationem substantivorum transit :

De foi mentie l'apel et recréant.
Se il ne tient vers moi *le convenant.*

Otinel, 280.

Jusques j'orai de lui *le covenent.*

Aiol, 345.

§ III. — Loco articulorum præponitur aut adjectivum possessivum aut adjectivum pronominale vel etiam nomen numerale æque ac pronomen demonstrativum :

Que tu prenges *mun cuvenant* en ta buche.

Psaumes, XLIX, 16.

Aleman et Lumbard unt fet *un covenant.*

Récit de la 1re croisade, Romania, V, 224.

Je t'ai tres bien tenu *ton convenant.*

Aubery, Reims, 1849, p. 90, v. 25.

Que tu n'eusses por *nessun convenant.*

Ibid., page 91, v. 17.

Donez li vostre file por *itel covenant*
Que ne vos facent guerre Sarazins ne Persanz.

Floovant, 2244.

Por *ce convenant* que Buiemont li juenes . . . . redemanderoit cele terre.

Guillaume de Tyr, livre XII, ch. 10.

Icestui *convenant* volons nos que vos asseurez alsi.

Ville-Hardouin, éd. de Wailly, § 188.

Lor toli ge lor covenant.

Renart, 10816.

§ IV. — Participiale nomen *convenant* pluraliter etiam dictum est :

Ne sot nus plus *ses convenans*
Fors que li mestres Moysans.

Guillaume de Palerne, 5165.

Ne *tous autres convenans.*

Pasquier, *Recherches*, livre IV, ch. 1.

685

§ v. — Postremo ut expleatur substantiva significatio, vocabulum *convenant* nomina qualitatis, id est adjectiva sibi etiam adjunxit :

Par ma fei ! ço dist li reis ci ad bon *cuvenant.*

Jordan Fantosme, 1577.

Et ly contez est fel et de *faus convenent*

Hugues Capet, 843.

§ vi. — Mutuâ vice participiali nomini *convenant* succedit nomen cognatum *convenance* à voce latina *convenientia* profectum :

Istum placitum et istam *convenientiam* supra scriptam juravit ipse comes manu proprià.

Layettes du trésor des Chartes, p. 24.

Et quant il orent paié si failli de la *convenance* trente quatre mil mars d'argent.

Ville-Hardouin, éd. de Vailly, ch. 61.

Menti m'avez de *covenance.*

Renart, 2037.

Tele est la *convenance* faite entre moi et mes bourgeois d'Abbevile.

Doc. inédits de l'Histoire du Tiers-Etats, tome 4, p. 20.

Supra vidimus participiale nomen *convenant* plurali numero non absonum fuisse ; similiter nomen *converance* plurali numero flectitur :

As convenances que vos verrez en la chartre des tabellions

Brunetto latini. *Li tresors*, livre III, p. 11.

Les angloiz avoient routes certaines *convenances* que tenir devoyent.

Christine de Pisan, 2me partie, ch. 8.

Aidier et deffendre encontre aucune des *convenances* et choses avant dittes.

Lettre de Philippe de Bourgogne, LXXXII.
(*Lettres de rois, reines, etc.*)

SEMBLANT :

§ I.— Participium *Semblant*, ut neutrum, cum verbo *esse* copulatur.

Si estoit *semblant* que li rois deust plus aler la que demorer ailleurs.

Guillaume de Tyr, livre XVI, ch. 19.

Semblant ad vicem adjectivorum etiam adhibetur :

semblanz sunt teniebres et clartez.

Psaumes, CXXXVIII, 13.

En maison at *semblant* mort.

Job, chap. II, p. 452.

semblanz chose est a ceu ke sainz Pols dist.

S. Bernard, *Le jor de l'aparicion.*

Si eut empensé de faire le *samblant* fait dou corps Monsigneur Hervi.

Froissart, éd. Luce, tome 3, page 38.

§ II.—*Semblant* vero, antecedente articulo, in participiale nomen mutatur :

C'est que vos, *lo semblant* de tristesce ne faciez falsement.

S. Bernard, *L'Encomencement de quaramme.*

Pour *le semblant* que tu fais de t'en contenter.

La Boetie, *Servitude volontaire.*

Et des choses qui n'ont que d'estre *le semblant.*

Amadis Jamyn, *Oriane,* livre II.

§ III. — In locum articuli succedunt :

1° Adjectivum possessivum :

Si li dirai alques de *mun semblant.*

Roland, 270.

Faisons un homme a nostre ymagene et *a nostre semblant.*

Job, p. 456.

Baron, ce dist li rois, éntendez *mon samblant.*

Gui de Bourgogne, 1560.

Vassal, dist il, entendes *mon semblant.*

Aubery, p. 90, 24.

Seigneur, ce dit Bertran, or oez *mon samblant.*

Duguesclin, 1473.

Non abs re alienum videtur hic conferre cum dictione *mon semblant* circumlocutionem, quæ constat relativo pronomine et verbo.

Chascuns a dit *ce que li senble.*

Renart, 14610.

2° Pronomen articulare.

Et *ce semblant* **qu'il en fist si ne fust que por poor de la dame.**

Eraclès empereur, livre XXXIII, ch. 46.

3° Pronomen infinitum :

Li aguaitanz anemis fait a la foiz *alcun* **semblant de pieteit.**

Job, chap. 2.

Qu'il ne li face *aucun semblant.*

Renart, 11758.

§ IV. — Participiali nomini *semblant* conjungebatur etiam nomina qualitatis :

Mout s'entrefirent *bel samblant.*

Lai von Melion, *Zeitsch. für rom. Phil.*, band. VI, 464.

Ne fu ceo *merveillos semblant*?

Les joies nostre dame, ibid., anno 1879, 360.

Et pour sa grant biauté et pour son *doulz samblant.*

Hugues Capet, 4036.

Chele fut preus et sage, de bel *samblant.*

Aiol, 2407.

689

N'en ose fere *autre semblant.*

Renart, 10910.

. . . . . Cest a molt *fier semblant.*

Aubery, p. 140, v. 25.

Car le visage avoit d'un moult *hideux samblant.*

Duguesclin, 2718.

Sachiez que assez genz me mostrent *bel semblant* qui ne m'aiment mie.

Ville-Hardouin, éd. de Wailly, § 194.

Se ferirent en mi les Crestiens por le *mauvais semblant* que il lor avoit veu faire.

Eraclès empereur, livre XXXIII, ch. 45.

Luy de sa part ne fist pas d'*aultre semblant* d'estre irrité.

Calvin, *Lettres*, tome 1er, page 63.

Soubs un *faux semblant* de nous secourir elle nous offense.

Charron, *La sagesse*, livre I, ch. 31.

Par imposture et *beau semblant*

Id., livre II, ch. 5.

§ V. — Vocabulum *Semblant*, numero tam plurali quam singulari dicitur :

Car tres bien ameres et par *les faus semblans*
Qu'elle vous mousterra vous sera decevans.

Brun de la Montaigne, 2802.

690

Afin que par telles feintes et *faulx semblans* le monde ne s'en apperçeut.

Brantôme, *Dames gallantes*, discours IV.

§ VI.— Appellatio cognata *semblance* et easdem vices et eadem accidentia in oratione cum participiali nomine *semblant* commutabat; videlicet utrumque vocabulum apud se pariter accipiebat voces tum præpositivas tum subjectas, quæ substantivorum comites sunt :

La *semblance* de lui sicum de liun desirant la preie.

Psaumes, XVI,12.

E si edifiad *en semblance* d'unicorne sun saintuarie.

Ibid., LXXVII, 69.

Ki covert sunt de *semblance* de vertuz.

Job, p. 453.

Si ke ele senz *corporeil semblance*.

Ibid., p. 485.

In eodem opere, vox *semblance* plurali numero adhibetur :

Li anrme puet rappresseir ses *corporeiz semblances*.

Job, p. 485.

Ta file Maugalie a *la douce sanblance*.

Floovant, 1398.

.I. jour chevauchoit Hues a *le fiere sanblance*.

Hugues Capet, 411.

Li autre par fausse *samblance.*

Rutebeuf, *Les ordres de Paris.*

Je demandai par *quel semblance*
En péusse remplir ma pance.

Renart, 14471.

Tu as fet trop *povre semblance.*

Ibid., 21244.

Moult la ressembloit bien l'ymage
Qui faicte fut a *sa semblance.*

Roman de la Rose, 428.

. . . . Fist
Dieu des hommes formez a *sa semblance.*

Eustache des champs, *Ballades,* CXV.

Mais a bien juger *la semblance*
C'estoit un piteux entre metz.

Alain Chartier, *La Belle Dame sans mercy.*

CUNTENANT :

§ I. — Participium præsentis *cuntenant* cum verbo *esse* copulatur.

Et li cuens d'Arundel cum il est *cuntenant?*

Jordan Fantosme, 1539.

Verbis *eundi* participium *cuntenant* etiam conjungitur.

Mult fierement *s'aloient* contenant.

Otinel, 1824.

§ II. — Articulo præposito, vox *cuntenant* fit partici-

piale nomen, cui adjiciuntur quoque nomina qualitatis :

Gent ad le cors e le *cuntenant* fier.

Roland, 118.

Or faites pais, segnor, pour Diu le grant
S'oiies cançon de moult fier *contenant*.

Huon de Bordeaux, 1083.

§ III. — Vox cognata *cuntenance* idem valet atque participiale nomen *cuntenant*, teste erudito Leon Gautier qui dixit :

« *cuntenance*, figure, maintien (*continentiam*). . .
« *cuntenant*, même sens que le precédent (*continentem*).

Chanson de Roland, Glossaire, p. 540.

Pur veeir lur afaire, quele est *lur contenance*.

Jordan Fantosme, 885.

Cuntenance non secus ac participiale nomen *cuntenant* adjectiva sibi jungi patiebatur :

N'entra eu reaume de France
Dame de *meillor contenance*.

Ducs de Normandie, 42165,

N'en fai ja laide *contenance*.

Renart, 15508.

Et Renart regarde a un oeil,
Bien voit tote sa *contenance*.

Ibid., 20989.

Fut de *simple cuntenance*.

Roman de la Rose, 429.

693

Nomen *cuntenance*, sicut et alia appellativa, pluraliter dicitur :

Quant Carles veit si *beles cuntenances*.

Roland, 3006.

Me fault dire *les contenances*
Et les façons et les *semblances*.

Roman de la Rose, 1002.

Immo ad similitudinem vocis cognatæ, participiale nomen *cuntenant* plurali numero pariter usurpatur; de quo Godefroy unum exemplum attulit, (Dictionnaire de l'ancienne langue française, fasc. 14, p. 262).

ESCIENT :

§ I.— Hoc vocabulum a latino participio *scientem* manat et in sermone gallico nihil aliud quam participiale nomen remansit.

« *scient*, *escient*, signifiait : science, sens, esprit, avis, sentiment, discernement. »

Burguy, *gramm. de la langue d'oil*, 3me édition, tome 2, p. 290.

« anciennement *escient*, *ensciant*, *enscient*, étaient des substantifs signifiant sens, avis, discernement. »

Scheler, *Diction. d'Etymologique française*.

§ II.— Vocabulum *escient* aliquando sine pronomine vel sine voce præpositivâ adhibetur :

Au quer vos porpensez qui avez *escient*.

Récit de la 1re Croisade, Romania, V, 14.

Les lèvres del pruveire sunt garde d'*escient*.

Vie de S. Thomas (1).

Vox *Escient* adjectivum possessivum plerumque ante se poscit :

Que hoi murrum par le mien *escient*.

Roland, 1936.

N'en eschaperent .C. par le mien *escient*.

Aye d'Avignon, 2086.

Il perdroient do lour, par le mien *esciant*.

Floovant, 529.

N'i ai de mot menti par le mien *ensient*.

Gui de Nanteuil, 906.

Mien enciant, sauf seront vostre don.

Gaydon, 431.

Ce que de lui fu apparant
A tout perdu, *son essient*,

Guillaume de Palerne, 309.

De ceste chose chi diray *mon ensiant*.

Hugues Capet, 836.

Car jeo ne voil pas dire fable
Ne rien dont jeo soie cupable
Mien escient, en nule guise.

Les joies nostre dame, Zeitsch. für rom. Philol., anno 1879, v. 19.

Ausi grant fuisent il, *mien enciant*.

Aiol, 9968.

Seigneur, ce dit Bertran, oez *mon escient*.

Duguesclin, 4332.

---

(1) Godefroy, *Dict.* (*vocabulo escient*)

695

Certes tot a *mon escient*.
Vos donrai je conseil, biau sire.

Renart, 16307.

Et bien tesmoigne Joffrois de Vile-Hardoin.... a *son escient*.

Ville-Hardouin, éd. de Wailly, § 250.

Dont je me excusay disant que ne me vouloye point faire tuer a *mon escient*.

Commynes, éd. Chantelauze, *Mémoires*, liv. VIII, ch. 13.

Il n'est pas question de vous endormir ne abuser à *votre escient*.

Calvin, *Lettres*, tome 1er, p. 287.

§ III.— Participiale nomen *escient* fit substantivum, cui dantur adjectiva :

Li bons dus Naymes qui ot *bon enciant*.

Gaydon, 10453.

Mais Gaydes vient a moi a parlement
Et si s'est mis en nostre jugement
Sire, dist Guis, *il fait bon encient*.

Ibid., 10441.

A lur dreit *escient* lur ont le meuz loé.

S. Thomas martyr, 446.

Moult est vaillans et de bon *ensiant*.

Huon de Bordeaux, 4684.

Car ele est preus et sage et de *boin ensiant.*

Aiol, 5499.

Et Sonneheut la bele au cors vaillant
Qui molt est bele et de bon *escient.*

Aubery, p. 64, v. 12.

Mais a parler à *bon escient* c'est un extreme malheur.

La Boetie, *Servitude volontaire.*

Mais en *bon escient.*

Montaigne, liv. II, ch. 4.

Fust ce a *bon escient,* fust ce par ruse et prudence.

Satyre Ménippée, Harangue de d'Aubray.

§ IV. — *Escient* ante se articulum postulare non videtur; aut, ut accuratius dicam, inquirentem me fefellit hæc constructio.

Sicubi articulus deficit, adjectivum possessivum, sicut antea diximus, solet antecedere vocabulum *Escient.* Præterea præponuntur, modo nomen numerale *un,* modo pronomen infinitum *tel* :

Moult par éumes .I. tres povre *ensient,*
Quant nous géumes en ce pré verdoiant.

Huon de Bordeaux, 4653.

Car lez armez de France sont de *tel essient*
Qui lez voit en bataille, grande paour l'en prent.

Hugues Capet, 3257.

§. v. — Per reciprocam suppositionem, vocabulum *Escient* locum in oratione permutat cum substantivo cognato *Escientre.*

Bataille i ad, par *le mien escientre.*

Roland, 1791.

Hæc est eadem structura, quâ in alio versu dictum est :

..... *Par le mien escient*

Roland, 1936.

Affine nomen *science* eodem modo construitur, quo participiale nomen *escient* :

Mes Lambert fut plain de *mal escient*

Aubery, p. 70, v. 1.

Plus plain d'enging et de *male science*.

Ibid., p. 45, v. 35.

Compositum *conscience* fere eumdem intellectum præfert.

Dire vos voil ma *conscience*.

Rutebeuf, *Les ordres de Paris*.

II.

Vaillant. — Pesant. — Montant.

VAILLANT :

§ I.— Vox *vaillant*, quantum ad naturam participiorum, in relativum et verbum resolvitur, ita ut *vaillant* in hanc sententiam *quod valet* traduci possit.

Reipsa in scriptis infimæ latinitatis, locutio *quod valet* eodem sensu reperitur, quo vocem *vaillant* in sermone gallico majores nostri adhibuerunt.

« Si quis ingenuus, foris casa *quod valet* duos denarios furaverit. »

Lex salica, tit. XII, art. 1.

Hæc lexis *quod valet*, fere dicam, transiit ad opus, cui nomen : *lois de Guillaume le conquérant*, ubi conversa fuit in participiale nomen : *le vaillant*.

« Ne nulz acat *le vailiant* de IV deniers ne mort ne vif sans testemoine ad IV homes u de burt u de vile. »

Hoc vocabulum *vaillant* partes substantivorum prorsus suscepit. Articulum attraxit more appellativorum ; quod antecedenti exemplo probatur :

.. .. Et seront li sergent
Commis a regarder, commission portant,
De prendre et d'arrester le corps et *le vaillant*.

Duguesclin, 1926.

Ne porriez pas amender
Einsi vostre avoir et acrestre
Le vaillant d'un povre chevestre.

Renart, 17006.

Aucuns d'eaus li disoient bien *le vaillant*.

Assises de Jerusalem, livre de Ph. de Navarre, LXXVII.

§ II. — Adjectivum possessivum sicut et pronomen universale *tout* nomini *vaillant* etiam præmittitur :

Sire ce ly dist Droguez vecchi *tout no vallant*.

Hugues Capet, 1096.

En la tour ce sont mis et fames et enfans
Il y avoient mis *trestout le leur vaillant*.

Duguesclin, 3990.

699

Si avoit il la pluspart de *son vaillant.*

Commynes, éd. Chantelauze, liv. III, ch. 2.

Dieu ne me soyt jamays en ayde si je ne vouldroys avoir donné la moitié de *mon vaillant* et qu'il feust autrement.

Le loyal serviteur, XLV.

Si nous eussions faict porter *tout nostre vaillant* en ce lieu là par lettres de banque.

Brantôme, *Dames gallantes*, Discours IV.

§ III.— Hæc structura *trestout lor vaillant* finitimæ structuræ conferri potest, quâ vox *vaillant* pronomini antecedenti ad vicem adjectivi subjungitur :

..... *Quanquez vaillant* avon
arez aprez me mort .....

Hugues Capet, 123.

Ils ont toutez no terrez et cant c'avons *vallant.*

Ibid., 1061.

..... Quanqu'il ont *vaillant.*

Duguesclin, 1916.

..... Ce qu'il avoient *vaillant.*

Ibid., 10767.

Cum adverbiis vox *vaillant* quoque conjungitur :

Et qui vit en plaisance, il a *assez vaillant.*

Hugues Capet, 297.

§ IV. — Participialis vox *vaillant* absolute posita ad sensum adverbialem etiam transit ; tunc ea vox subsequitur verbum, nullâ præpositione interjectâ, atque

verbi significationem explet, comitante interdum aliquo nomine pretii :

Mais nes doutoit *vaillant* .I. parisis.

Gaydon, 3750.

Ains n'i mesfit dedens *vaillant* .I. parisi.

Gui de Bourgogne, 458.

Bien voit que n'i vaut force *valissant* .I. denier.

Ibid., 3361.

Il nen a homme sous le cape du ciel
Se il t'en taut *valissant* .I. denier.

Huon de Bordeaux, 205.

Je ne le pris *vaillant* .I. ail pelé.

Ibid., 5740.

Que jamez n'i querra *vaillant* .I. oef pelé.

Doon de Maience, 6562.

Il ne redoubte assaut .I. denier *valissant*.

Duguesclin, 3050.

N'i perdirent *vaillant* un denier.

Ville-Hardouin, éd. de Wailly, ch. 125.

Me tesmoignoit que je n'eusse pas *vaillant* cent livres en toutes cozes.

Beaumanoir, tome 2, XXXIX.

Et je n'euz *vaillant* ung harant.

Roman de la Rose, 15318.

Es biens mondains n'a *vaillant* une pomme.

Eustache des Champs, *Ballades*, CXXI.

§ v. — His supradictis constructionibus æquiparari potest similis constructio per nomen appellativum :

Il ne vos dote *la value d'un gant.*

Otinel, 1793.

Ab hoc autem participiali nomine *vaillant* manavit cognata appellatio quæ eumdem tulit intellectum :

Il deit doner en eschange un autre vilain a la *vaillance.*

Assises de Jérusalem, livre de Jean d'Ibelin, CCLV.

Noster hodiernus sermo nomen participiale *vaillant* servavit. Ita adhuc dicitur : *il a mangé tout son vaillant.*

PESANT :

§ I. — Vox *Pesant* ritu adjectivorum cum substantivis construitur :

A cez amis mandoit le destourbiez *pesant.*

Hugues Capet, 1047.

Mout fut grant la bataile et le chaple *pesant.*

Floovant, 2074.

Præposito autem adjectivo possessivo, *Pesant* in nomen neutri generis convertitur :

Mes Guillaume aloit trop Bertran redoubtant
Ne s'i combatesit pour d'or fin *son pesant.*

Duguesclin, 3500.

Car j'ai éu de tellez men bon et men commant
Que n'ossasse prier pour d'or fin *men pesant*.

Hugues Capet, 287.

Sur un cheval. . . .
Qui valoit bien cent foys de fin or *son pesant*.

Brun de la Montaigne, 2115.

De mon roge or te dorroi *son pesant*.

Aubery, p. 90, Reims, 1849.

His exemplis, genitivus rei pensatæ, tanquam consecutio possessionis ex nomine *pesant* pendet.

Præter vocabulum *pesant* quod vice substantivorum fungitur, occurrit etiam alia constructio, quâ participium præteriti *pesé* nomini æris, vinculo congruentiæ, conjungatur.

Ne l'atendissent por .M. marcs d'or *pesez*.

Otinel, 1753.

Ad exemplum majorum nostrorum, hodie similiter dicimus :

Il vaut son pesant d'or.

MONTANT :

§ I. — Vox *montant* ut participium præsentis cum appellativis cohæret.

Tantost va par usure le somme sy *montant*.

Hugues Capet, 1063.

At vox *montant*, quem ad modum vox vicina *pesant*, vicem substantivorum etiam usurpavit; consuetudo tamen non sivit ut hoc participiale nomen conjunge-

retur adjectivis possessivis. Hoc vocabulum articulum ante se petiit.

> Vous ne seres hui devant moi *le montant* de quatre piés.
>
> Ville-Hardouin, éd. de Wailly, § 530.

Ut supra de voce *pesant* notavimus, nomen pretii genitivo ponitur et participiali nomini *montant* deservit.

Quâ in structurâ, in locum participialis nominis substituitur cognata aliqua appellatio :

> Ma non vos poes apriser *la monte d'un besant.*
>
> *Berta de li gran pié*, Romania, III, 125.

> Mez il ne les doubta *la montance* d'un gant,
>
> *Gaufrey*, 4220.

> Que ja ne me nuiront *la monte* d'un denier.
>
> *Doon de Maience*, 8684.

> Je ne me prise mie *la monte* d'un denier.
>
> *Gui de Bourgogne*, 585.

> Ne force n'i vaut mie *la montance* d'un pois.
>
> Ibid., 2118.

> C'onquez ne ly meffirent *le montanche* d'un gant.
>
> *Hugues Capet*, 270.

> L'un l'autre ne prisoient *la montance* d'un ganz.
>
> *Duguesclin*, 4617.

Si n'allast mye *la montance*
De quatre toises sans potance.

Roman de la Rose, 369.

Participiale nomen pluraliter non dicitur; appellatio autem cognata *monte* plurali numero construi potest.

Por paier les bontez et les *montes* de ces dous cent liures.

Charte Messine, anno 1212.

École des Chartes, ann. 1880, p. 393.

III.

Tenant. — Remanant. — Demeurant.

TENANT :

§ I. — Hoc vocabulum nominibus subjunctum occurrit:

Mez il n'ot pas alé une lieue *tenant.*

Doon de Maience, 4182.

Mes n'orent pas erré .IIII. lieues *tenant.*

Gaufrey, 5416.

Tenant quoque, ut vox prædicata, cum verbo *esse* copulatur :

Un autre . . . . .
Qui plus est forz et plus *tenanz.*

Méon, *Fabliaux et Contes inédits*, tome 1, p. 28.

705

Quod idem contigit cum participio *tenens* in infimâ latinitate.

Hoc sunt campi in sylva *tenente*.

Chart. Cluny, ch. 684.

Præterea in eisdem scriptis attendendum est ad constructionem sententiæ, quâ adjectivum numerale *unum*, et antecedente præpositione *in*, adjungitur participio *tenens* :

Curtilo cum manso et vinea in unum *tenente*.

Chart. Cluny, ch. 525

Curtilum cum manso et vinea in *uno tenente*.

Ibid., *Charta* 535.

Ex his dicere licet hanc constructionem in sermonem gallicum totam migravisse, ubi similis structura *en un tenant* et aliæ id genus reperiuntur :

Dura treis liues d'un *tenant*.

Ducs de Normandie, 3847.

XII. peus en a trait ensemble en .I. *tenant*.

Gaufrey, 1093.

Et Droïn li a jete jus
Trois cerises en un *tenant*.

Renart, 25151.

Je les ayme tout d'ung *tenant*.

Villon, éd. P. Jacob, *Grand Testament*, LXIV.

His exemplis *tenant* cohærentiam rerum, in sequen-

tibus vero frequentiam hominum congregatorum declarat :

Quant furent assamblé le gent en ung *tenant*.

Hugues Capet, 1093.

Plus de .V. barons trestous en .I. *tenant*.

Doon de Maience, 7330.

Vocabulum *tenant* non solum spatii conditiones et præsertim compagem rerum vel corporum, sed etiam temporis punctum enuntiat :

Et il me dist tot maintenant
Plus de .VII. foiz en un *tenant*.

Chevalier au lyon, 204.

Plus de vint fois li baise en .I. tenant.

Huon de Bordeaux, 2950.

Pour vivre .XV. mois ou plus en .I. *tenant*.

Duguesclin, 3960.

Que .VII. jornées tient ades en .I. *tenant*.

Doon de Maience 6348.

Merci dame pour qui souspire
Plus de .C. foiz en .I. *tenant*.

Gaidifer, *Lais*.

Mes de son doi moult doucement
I fiert trois foiz en un *tenant*.

Meon, *Recueil*, tome 1, p. 211.

Gallicus sermo posterius edidit locutionem, quæ plu-

raliter prolata duobus participialibus inter se connexis constat :

Les tenants et *aboutissants.*

Descouvrit toutes vos assemblées et entreprinses par *tenans* et *aboutissans.*

Satyre Menippée, Har. de d'Aubray.

Recentiori ætate, substantivum *tenement* eodem intellectu usurpatur quo participiale nomen *tenant*:

Un domaine d'un seul *tenement.*
Un champ d'un seul *tenant.*

Remanant :

§ I. — Vox *Remanant* et vice participii præsentis fungitur :

Ostages retint remanans

Brut, 9456.

De ses homes li remanant
L'aloient entor desfendant.

Ibid., 13057.

§ II. — *Remanant* vero fit quoque participiale nomen ; tunc ei præponitur articulus, atque etiam pronomen universale *tout* :

Que on ne donroit pas. I. oef du remanant.

Doon de Maience, 2671.

De tout le remenant n'out plus .II. paresis.

Gaufrey, 1346.

Men cuer, *tout le remanant*
Vous doins de coumenchement.

Jean Bretel, *Ecole des Chartes*, anno 1880, p. 265.

Le remanant qu'avum
Pur regulers tenum.

Philippe de thaun, *Li Cumpoz*, 2857.

Celui qui li mist le gage est tenus de rendre li le *remanant*.

Assises de Jérusalem, tome 2, p. 51.

Je vourroie bien avoir le non de preudome mais que je le fusse et touz *li remenans* vous demourast.

Joinville, éd. de Wailly, § 33.

Il laisse cheoir *le remenant* a terre.

Saint voyage de Jherusalem, ch. 240.

Trop est petit *le remanant*.

Alain Chartier, *L'espérance ou consolation des trois vertuz*.

Et queurre apres *le remanant*.

Roman de la Rose, 5294.

Et Dieu saulve le *remenant*.

Villon, *Grand testament*.

§ III. — Participiale nomen *Remanant* ad personas

Z09

etiam spectat ; sicque quod superest de cœtu hominum significat :

Cum el *remanant* dou monde.

Ville-Hardouin, éd. de Wailly, § 192.

Et cuiderent bien que li *remananz* fust toz perduz.

Id., § 368.

Et il s'en ala *al remanant* de sa gent trosque a la cité de Visoi.

Id., § 403.

Li remenanz s'enfoï.

Guill. de Tyr, livre XII, ch. 11.

Por prendre *le remanant* des crestienz.

Eraclès Empereur, livre XXIV, ch. 16.

Clama quite Adan de Corceles et ses hoirs et tot *sen remanant* de ceste querele.

Ecole des Chartes, anno 1874, tome 6, p. 446.

Ætate nostrâ participiale nomen *Remanant* obsolevit.

DEMOURANT:

§ I. — Vox *demourant* easdem vices obtinuit quas vox vicina *Remanant*. Primò ut participium valet :

Mandons et commandons que sans estre arrestant
Huon de Cavrelay qui ne soit *demorant*.

Duguesclin, 10800

Secundò ut participiale nomen cui præponitur articulus et antecedente aliquando voce adjectivâ *tout* :

Et *le demourant* de sa vie useroit ou service de Dieu

Christine de Pisan, 3me partie, ch. 34.

Pleut Dieu que vous eussiez trestout *le demorant.*

Duguesclin, 1489.

Donnez pour Dieu *le demourant.*

Jean de Meung, *testament*, 1635.

Ils veulent jouir du privilege de nous conter nouvelles de tout *le demeurant* du monde.

Montaigne, livre I, ch. 30.

Le demeurant de satin cramoysi.

Brantome, *Dames gallantes*. discours III.

§ II. — Participiale nomen *demourant* ad personas relationem etiam habet :

Le demourant de ceste armée.

Commynes, éd. Chantelauze, p. 115.

Alcibiade ayant demandé *au demourant* de sa troupe qu'on le suyvist.

Amyot, *Alcibiade*.

Or quant à *tout le demourant*, Pompée en vint facilement à bout.

Id., *Pompée*.

S'ils l'eussent prins, peu leur estoit *le demourant.*

Loyal serviteur, LXIV.

Cela de rien ne nous melancholie, *le demourant* nen ha que plus grande pitance.

Rabelais, *Pantag.*, livre v., ch. 4.

§ III.—Interdum, per syllepsim numeri, verbum participiali nomini *demourant* conjunctum tertiâ pluralis numeri personâ ponítur :

le demeurant de ses gens *estoient* logiez en autres villaiges prouchains.

Commynes, éd. Chantelauze, livre III, ch. 5.

§ IV. — Reperimus pronomen infinitum *quelque* ad participiale nomen *demourant* adjunctum.

Il trouva *quelque demourant* d'ung vieil bateau.

Amyot, *Pompée.*

IV.

Tranchant, *taillant*, *courant*, *cressant*, *pendant*, *levant*, *couchant.*

TRANCHANT :

§ I. — Vox *tranchant* ut participium præsentis, more adjectivorum, cum appellativo nomine congruentiam patitur :

De courouçousse m'espée la *tranchant.*

Otinel, 338.

Prist en son poing. I. roid *trenchant* espié.

Aubery, p. 53. v. 2.

As denz et as ongles *trenchanz*.

Renart, 10597.

Vox *tranchant* vero, præmisso articulo, participiale nomen fit et substantivorum partes obtinet :

Et des espées *li tranchant*
Esgrunent.....

Chevalier au lyon, 6113.

Kar od *le tranchant* de m'espée
Li ai dreit fait.....

Ducs de Normandie, 9693.

Et de m'espée taille bien *le tranchant*.

Otinel, 333.

A la hache trenchant dont le *trenchant fu les*

Doon de Maience, 9102.

Lanche de plain poing sans fer et sans *tranchant*.

Ibid., 3245.

Vet ferir Haguenon du *tranchant* de l'espée.

Aye d'Avignon, 1327.

Le *tranchant* du fer victorieux.

Joachim du Bellay, *Les Ruines de Rome*.

TAILLANT :

§ II. — Vox *taillant* ut participium præsentis construitur :

..... Li fers fu *taillans*.

Garin de Monglane, Reims 1849, p. 128.

Eadem vox in substantivum quoque vertitur.

D'un espée à II mains s'avoit le *taillant* bon.

Hugues Capet, 863.

COURANT :

§ III.— Ea vox, sicut et alia participia, loco adjectivorum ponitur.

Mort l'abat de sun cheval *curant*.

Roland, 1302.

Eadem vox usurpavit etiam vices substantivorum :

Li *coranz* de l'aigue.

Ville-Hardouin. éd. de Wailly, § 239.

Et les metoient el *corant* del braz.

Id., § 218.

Car li vens vint de vers Damiete qui nous toli le *courant* de l'yaue.

Joinville, éd. de Wailly, § 313.

Advint que ilz ne eurent ne vent ne *courant*.

Rabelais, *Pant.*, livre IV, ch. 28.

§ IV.—Pariter inveniuntur alia ejusdem generis participialia nomina :

CRESSANT :

E la lune qui fait son curs
E *sun cressant* e sun decurs.

Les joies Nostre Dame, v. 404.

PENDANT :

Et Cheldric s'en ala fuiant
Il et autre par un *pandant*.

Brut, 9595.

Et i vindrent lor homes en. I. petit *pandant*.

Floovant, 765.

Je renderai Espaigne et tous les *appendans*

Duguesclin, 10721.

ORIENT :

Tut cunquerrat d'ici qu'en *orient*.

Roland, 401.

Va prier de bon cuer, ses mains vers *oriant*.

Doon de Maience, 2406.

Dame j'ai ci un oignement
N'a si bon jusqu'en *Oriant*.

Méon, tome 1er, 1211.

OCCIDENT :

A Londres devers *occident*.

Brut, 15087.

Partut de ci qu'en *occident*.

Ducs de Normandie, 788.

Participia *levant*, *couchant* ritu adjectivorum cum nomine *soleil* construuntur :

Turnet sun vis vers le *soleill levant*.

Roland, 3098.

Au matinot, à l'aube ainz lou *solaut levant.*

Floovant, 2180.

Au *soleil levant.*

Joinville, éd. de Wailly, § 399.

Vers *soleil colcant.*

Brut, 14627.

Le soir au *soleil couchant.*

Joinville, éd. de Wailly, § 243.

Attamen eadem vocabula *levant* et *couchant* ut participialia nomina absolutè ponuntur :

Tant que il avint que li Salah qui estoit au *levant* se esmut a tout grant gent.

Eraclès empereur, livre XXXIII, ch. 47.

Contraria vox *couchant* pari modo ut substantivum in usu fuit.

Vocabula *le levant*, *le couchant* adhuc usitata permanserunt.

Itidem aliæ supradictæ voces *tranchant*, *taillant*, *courant*, *croissant*, *pendant* in hodierno nostro sermone vigent.

ARTICULUS II.

Nomina verbalia in ent exeuntia.

Principio, Gallica participia præsentis terminationem *ant* ex participiis primæ Latinorum conjugationis generaliter sortita sunt ; at quarto decimo *ævo* quædam participialia nomina in *ent* exeunt ; scilicet terminationem servant, quæ in latino sermone suorum participiorum erat.

Sic prolata eodem modo rem verbi significant, quo neutra latinorum cognata.

Quare *accidens* pro *quod accidit* latinè accipitur. Sermo gallicus vocabula id genus effinxit ut : *accident*, *expédient*, *inconvénient*, *équivalent*, *différent*.

De quibus hæc scripsit illustris vir Henricus Estienne :

« Nous disons un *accident*, un *different*, item, *par conséquent* au lieu de dire par conséquence et fault noter que quand nous disons un *différent* (au lieu d'un débat ou d'une controverse) nous ensuivons aussi en cela les anciens auteurs grecs, qui usoient de διάφορον en ces deux sortes esquelles nous usons de *différent*, et ne fault penser que tels mots : *un accident, un different* soyent autres que noms, encores qu'ils ayent la forme des participes *latins*. Il est bien vray qu'ils pouvoient estre mis au rang des *noms participiaux*. Quoy qu'il en soit, ils tiennent la place de substantifs lesquels ne sont point en usage ; car on ne dit pas une *accidence* pour un *accident*... »

Traité de la conformité du langage français avec le grec, liv. I, observ. VII.

417

Quod attinet ad insolitam vocem *accidence* pro *accident*, bonâ veniâ illustris grammatici, hic animadvertere nobis concedatur vocem *incidence* pro *incident* à scriptore Froissard usurpatam esse :

Par les *incidences* qui s'y engendrerent.

Froissart, éd. Buchon, liv. III, ch. 90.

... Car bien savoient que leur frere pour *les incidences* dessus dites.

Id., liv. II, ch. 229.

ACCIDENT :

Par maladie ou autre *accident*.

Christine de Pisan, 1re partie, ch. 9.

Et les autres sans *accident*,
Font au contraire tous leurs cours.

Jean de Meung, *Remontrances de nature*, 185.

Ceux qu'on nomme de ce nom sont sarcostiques par *accident*.

Ambroise Paré, liv. XXVI, ch. 15.

Il se laissa emporter à ce dernier *accident*.

Montaigne, *Essais*, liv. I, ch. 2.

Il n'y a *accident* au monde qui ne puisse arriver.

Charron, *Sagesse*, liv. II, ch. 7.

DIFFERENT :

Mais quant ce *différent* dont j'ay parlé commencera.

Commynes, éd. Chantelauze, livre III, ch. 1er.

Si se rencontre icy quelque *différent*, je le vous diray.

Pierre de La Ramée, *Grammaire*, ch. 1.

Et de ce *différend*, Marius avoit esté juge.

Amyot, *Caius Marius.*

EXPÉDIENT :

Tant y a que l'*expédient* que mon père y trouva.

Montaigne, liv. I, ch. 25.

Cet *expédient* nous demoureroit inutile.

Id., liv. II, ch. 27.

Un bel *expédient* pour mettre fin à la guerre.

Satyre Ménippée, éd. Buchon, p. 431.

Hæc vox *expedient* vicem participiorum etiam gerebat ; attamen, et more adjectivorum, ut nomen prædicatum, in usu fuerat :

Si seroit voirement *expedient* et a propos ramentevoir les loanges des predecesseurs.

Christine de Pisan, 1re partie, ch. 5.

Que ceste chose soit *expediente* au monde il appert par ce.

Nicolas Oresme, *Livre de Politique*, VII.

INCONVENIENT :

Participiale nomen *convenient* non exstitit in sermone gallico ; at à participio *conveniens* verbi *convenire*, præfixâ particulâ *in*, orta est vox contraria quæ pronunciatur : *inconvenient.*

Les parents obvianz a telz *inconveniens.*

Christine de Pisan, 1re partie, ch. 7.

719

Les *inconveniens* qui leur sont advenus.

La Boetie, *Servitude volontaire.*

Platon pour se sauver de cet *inconvenient.*

Montaigne, liv. II, ch. 12.

L'inconvenient qui advint à Romulus.

Amyot, *Camille.*

Et on commencement dangier seroyt de *l'inconvenient* que disent les medecins advenir.

Rabelais, *Pantag.*, liv. III, ch. 41.

De peur *d'inconvenient* et de mauvais presage.

Satyre Ménippée, éd. Buchon, p. 449.

Pour remonstrer ces grans *inconveniens* que vous dictes.

Pierre de la Ramée, *Gramm.*, ch. 7.

Mes par ce que cela ne cause point *d'inconvenient.*

Pelletier du Mans, *Dialogue*, p. 17.

Preméditer les *inconveniens.*

Charron, *La Sagesse*, liv. II, ch. 7.

EQUIVALENT :

Mercenaire est celluy qui fait besongne pour loyer de pecune ou de *equivalent.*

Oresme, *Table des expositions des motz de politique.*

Istius modi vocabula *accident*, *incident*, *expedient*, *equivalent* ætate nostrâ in usu sunt quotidiano.

PARS QUINTA

INDECLINABILIA — PARTICIPIA AD VICEM ET ADVERBIORUM ET PRÆPOSITIONUM ET CONJUNCTIONUM PROLATA

ARTICULUS I.

Participia præsentis, sicut suprà exposuimus, more adjectivorum, partes prædicati obtinent ; et hic est locus ut ad structuras animum advertamus quibus pronomini antecedenti conjuncta participia per congruentiam neutra evadant :

Ha dame, est ce ore *avenant*,
Qu'isi de duel vos ociez?

Chevalier au lyon, 1668.

. . . . . Chen voit on *avenant*
Que tout hom qui tot donne le sien en retraiant.

Doon de Maience, 6405.

. . . . . . Si qu'il est *aferant*.

Duguesclin, 18997.

Similiter cum pronomen subaudiretur, participio neutrum genus etiam accidebat :

Claret respont : Ja iert *aparissant*.

Otinel, 1183.

Si ert *aparissant* comment vos le ferés.

Gui de Bourgogne, 2448.

Hæc neutra participiorum vetus sermo in substantiva quoque vertebat :

APPARANT.

Participium :

. . . . . . Or il est *apparant* ?

Duguesclin, 3060.

Substantivum :

. . . . . . S'il ne voient lor plus bel *aparant.*

Duguesclin, 21277.

Quand cil de Pestien ont sceu *l'aparant,*
Aux armes sont couru li petit et li grant.

Ibid., 3047.

Et n'i avoit autre *apparant* de défense.

Froissart, (Godefroy, *Dictionnaire*).

AFERANT.

Participium :

Si qu'il est *aférant.*

Substantivum :

Selon l'*aférant.*

Lettre d'Edouard III. Doc. inéd., t. 2, CII.

« *Son afférant* des rentes » forensis sermonis locutio habebatur.

AVENANT.

Participium :

. . . . . Se il est *avenant.*

Doon de Maience, 7550.

Substantivum :

Et est entendu que tante feme com il prendroit, por tant que il en eust enfans de chascune, chascuns emporteroit l'iretage dont se mere aroit esté douée a son *avenant.*

Anciennes Coutumes municipales d'Amiens.
Doc. inéd., t. 1, p. 149.

Qui vous a chi geté en tel *desavenant.*

Doon de Maience, 5438.

His exemplis supradictis patet igitur neutra participiorum loco adjectivorum fungi, quæ per se posita in substantiva mutantur. Quoniam autem in ordine sententiæ, tanquàm absoluta vocabula disponi possunt, participia præsentis accipiunt hanc juncturam adjectivorum, quâ ea nomina qualitatis partes adverbiorum usurpent.

Apud verba enim quibus conjunguntur participia, sicut et neutra adjectivorum, adverbialiter poni solent :

Ne fis ge dont *dissemblant* ?

Job, p. 474.

Dunkes *dissemblant* doit l'om faire de cez choses ki par defors essalcent.

Job, ibid.

Les dis des parties que on deust *prestant* faire metre en escrit.

Ass. de Jerus., t. 2, ch. 15, p. 247.

Ne li ofrez mie *avenant.*

Chevalier au lyon, 4792.

Et le roi respondi vous parles *avenant.*

Gaufrey, 10,314.

Lors apela li roys tout son conseil et lour recorda *errant* ce que je li avoie dit.

Joinville, éd. de Wailly, CXXXI, 656.

Nous le recepvrons *errant.*

Keller. *Beiträge*, S. 610.

Formam participialem *incontinent* a locutione latinâ *in continenti* profectam veteres scriptores unâ voce usurpaverunt :

Qui n'obeissent a nous *incontinent.*

Keller. *Beiträge*, S.138.

Incontinent vindrent ces nouvelles au dit duc.

Commynes, éd. Chantelauze, liv. II, ch. 5.

N'en concluez pas *incontinent.*

Montaigne, liv. II, ch. 1er.

Incontinent il luy deputa gardes.

Brantôme, *Vies des Grands Capitaines*, Bayard.

Il s'en fascha *incontinent.*

Amyot, *Lycurgue.*

Voilà *incontinent* mille choses diverses.

Charron, *La Sagesse*, liv. I, ch. 11.

Jam superius animadvertimus participium *vaillant* faciem adverbiorum obtulisse; de quo sic loquitur Léon Gautier :

« Valere signifiait en latin avoir de la valeur; valoir tel ou tel prix .... C'est ce sens véritablement étymologique que nous retrouvons dans le neutre *vaillant* qui a la force d'un adverbe dans le vers suivant : *Vaillant* à un dener. »

Glossaire de la Chanson de Roland.

ARTICULUS II.

Aliæ ortæ sunt adverbiales formulæ quæ et parcipio præsentis et antecedenti præpositione constant :

Aferant.

A *l'afèrant.* = A proportion.

Godefroy, *Dict. de l'ancienne langue française.*

Laissiés me a Escorfaut parler par *avenant.*

Guy de Bourgogne, 3432.

Je vos dirai del songe par *avenant.*

Aiol, 394.

Abundant.

Ay d'*abundant* asseurance nouvelle.

Rabelais, *Pantag.* livre III, ch. 25.

De quo dixit *Vaugelas* : « ce terme adverbial a vieilli. »

DEMEURANT.

Bien fut dit, mais, au *demourant*
Qui pendra la sonnette au chat?

Eustache des Champs, *ballades*, LVIII.

Et au *demeurant*, il avoit long temps faict semblant d'estre insensé.

Amyot, *Publicola*.

Au *demeurant*, glorieux, oultrecuydé, intolérable.

Rabelais, *Pantag*. livre III, ch. 25.

ESCIENT.

E ki larun encontre e sanz cri a *acient* li leit aler.

Lois de Guill. le Conquérant, LVIII.

Cil qui seroit apeles en tesmongnage por cas de crieme et porteroit faus tesmongnage a *essient*.

Beaumanoir, éd. Beugnot, tome II, p. 118.

Dieu ne m'en sauroit mal greit puisque je ne l'avoie fait a *escient*.

Joinville, éd. de Wailly, § 75.

Participiale nomen *essient* ad vim orationis augendam verbo suo quoque subjungitur :

. . . . . jel sai a *escient*.

Gui de Nanteuil, 905.

. . . . . Sachiez a *encient*.

Gaydon, 10458.

. . . . . Sacies a *ensiant.*

Huon de Bordeaux, 5405.

. . . . . Ce sai ge a *essient.*

Hugues Capet, 570.

Imo huic adverbiali dictioni adjectivum *Bon* adhærere cœpit :

Mais à parler à *bon escient* c'est un extreme malheur.

La Boetie. *Servitude volontaire,* Paris 1725.

Le vent commençant à souffler à *bon escient* de devers les montaignes.

Amyot, *Camille.*

Maladie du dit mareschal qu'aucuns disoient appostée, aultres à *bon escient.*

Brantôme, *Maréchal de Cossé.*

Disant pour parler à *bon escient.*

Noël du Fail, *Propos rust.*, cap IX.

His adverbialibus formulis, participium præsentis hoc momenti facit, ut ambitus orationis unâ voce præmissâque præpositione contrahi possit; nam rem agendam aut per modum alicujus *agentis* declarat aut per significationem alicujus causæ ad ea capita spectantis inter quæ annumerantur : *agendi ratio*, *quale*, *quantum*, *modus*. Sic dictum *a escient* eamdem vim præfert, quam sequens circuitus « *ad exemplum ejus qui sciens habetur.* »

Dicta autem *a l'aferant*, *a l'avenant* haud aliter valerent atque circumlocutiones eo modo dispositæ :

secundum rem quam significant verba gallica : il *afiert*, il *advient*.

D'abundant pro re, quæ abunde flueret, diceretur.

Au demeurant dicitur pro rebus quæ supersunt.

ARTICULUS III.

Inter annotanda hoc ponere mihi visum est pretium curæ, ut participia præsentis et partes *præpositionum* et partes *conjunctionum* usurpaverint :

SUIVANT.

L'empereur Julien condamna dix de ses soldats à estre desgradez et apres à souffrir mort, *suivant*, dit-il, les loix anciennes.

Montaigne, livre I, chap. 15.

DURANT.

Et *durant* son mangier.

Christine de Pisan, éd. Petitot, 1re partie, ch. 20.

En la dite ville *durant* le temps dessudit.

Documents inédits sur la Picardie, éd. de Beauviller, tome 1er p. 45.

Toutesfois *durant* le debat du long de ce faulxbourg gaignerent ceulx qui estoient sailliz aucuns chariotz.

Commynes, éd. Chantelauze, livre II, ch. 10.

JOIGNANT :

Montbeliard . . . . . pres et *joignant* de la comté de Bourgogne.

Alain Chartier, *Histoire de Charles VII*, Paris 1617, p. 154.

MOYENNANT :

Et entendoient *moyennant* ce prest avoir entre leurs mains les places qu'ilz ont.

Commynes, livre VIII, ch. 19.

Moyennant laquelle, pourront les humains visiter les sources des gresles.

Rabelais, *Pantagruel*, livre III, ch. 51.

NON OBSTANT :

Noun obstant les ennemyes de pays.

Doc. inéd., *Lettres de Rois*, *Reines*, *etc.*, tome 2, CXXXVII.

Nonobstant quelconques choses advenues depuis icelle paix.

Ibid. tome 2, CCII.

Les liegeoys qui luy avoient rompu la paix et prins une ville appelée Huy. . . *nonobstant* les ostages qu'ilz avoient baillé.

Commynes, livre II, chap. 2.

TOUCHANT :

Et *touchant* longes trieves generales dont vous fites mencion.

Doc. inéd., *Lettres de Rois*, *Reines*, tome 2, CLVII.

729

Et tost se misdrent en conseil, sçavoir qu'il seroit de faire le lendemain, *touchant* cest assault.

Commynes, livre II, ch. 12.

Touchant vostre seconde demande qu'il faille escripre comme l'on parle.

La Ramée, *Gramm. franç.*, ch. 1er, Paris 1572.

Ista participia, quæ vim *præpositionum* vindicabant apud veteres scriptores aliter aliâ vice construebantur, nam aliquandò est quod reperias constructiones, quibus eadem participia præsentis substantivis per congruentiam numeri saltem conjungerentur :

Ne a lour loy ne ez autres choses *touchantz* leurs chartres.

Doc. inéd., Lettres de Rois, Reines, tome 2, XC.

Le plet *durant*, p. 126.
Le plet *pendant*, p. 127.

Beaumanoir, éd. Beugnot.

Ce seditieux temps *durant*.

Rabelais, *Pantag.*, livre v, ch. 3.

His exemplis supradictis, participium præsentis nominibus conjungitur ; collocatio autem ante nomina hùc recidit ut antecedentia participia , exolescente latinorum constructione, partes præpositionum usurpaverint, per quas insequentes voces potestati eorum subjicerentur.

ARTICULUS IV.

Aliqua participia præsentis, pronomine relativo *que* consequente, ad significationem conjunctionum transierunt :

Car *durant que* ledit duc estoit à Amyens.

Commynes, éd. Chantelauze, livre III, ch. 11.

Moyennant qu'ilz ne feissent point de bruit.

Id. livre II, ch. 12.

Moyennant qu'il promettoit de n'attenter en rien sur la vie du dict Duc.

Montaigne, livre I, ch. 12, Paris, 1725.

Pendant que par ses indeuz artifices.

Pasquier, *Recherches*, livre v. ch. 2, p. 664, Paris, 1670.

Les bonnes et grandes choses ne sont jamais receues *incontinent qu'elles sont* inventées.

La Ramée, *Gramm. franç.* ch. 7, Paris, 1572.

Has conjunctivas formulas noster hodiernus sermo utique servavit.

731

PARS SEXTA.

PARTICIPIA PRÆSENTIS IN ROMANICIS NECNON IN PEREGRINIS LINGUIS.

ARTICULUS I.

§ I.— Usus participiorum præsentis, quibus ea vocabula in partes nominum invadunt, non erant equidem insolentes in alio vernaculo sermone quem *provençal* dicunt.

Opus, quod, ut appendix grammaticæ *Donaz proensals*, inscribitur : *las rimas* (1) aliquas affert voces participiales, quæ faciem et *nominum agentis* et *adjectivorum* ostendunt :

Amans. ex lat.	*amans.*
Errans.	*errans.*
Dolens.	*dolens*
Conoissens.	*cognoscens.*
Contenens.	*continens.*
Penedens.	*penitens.*
Penhens.	*pingens.*
Sabens.	*sapiens.*

Lo donatz proensals, éd. Stengel, p. 42-47.

(1) *Lo donatz proensals*, éd. Stengel, p. 42.

Consimilia neutra, quo modo apud gallos scriptores, alioqui in usu fuerunt :

VIVERE :

Ja Damlideu no place omnipotent
Que eu ja vos gerpis a *mon vivent.*

Girart de Roussillon, (Recueil d'anciens textes prov., P. Meyer, p. 69.

STARE :

Sal en estant e cuidet s'en salvar.

Bocce, ibid., p. 26.

SCIRE :

E car a dreit *escien.*

Bartsch., *Chrest.*, Raimon de Toulouse.

. . . . . Araus *falh esciens.*

Chanson des Albigeois, P. Meyer, Rec., p. 110.

SIMULARE :

Qu'ab *bel semblant* m'a tengut. . . .

Bartsch, *Chrest.*, Folquet de Marseille.

Al semblan del rei.

Id., Ibid., Gauc. Faidit.

Fessetz m'un *bel semblan.*

Id., ibid., Bernard de Ventadorn.

Que noil fezes un *bel semblan.*

Flamenca, P. Meyer, Rec., p. 117.

733

§ II.— Inter cognatas linguas, quæ *Romanicæ* vocantur, vetus Italorum sermo, ob anomala participiorum præsentis, ad Gallos proximè accessit:

NOMEN AGENTIS :

Lasciali. . . .
Ch'ei fanno cio per li lesi *dolenti*.

Dante, *Inferno*, canto XX, v. 135.

Di cotanto *amante*.

Id., ibid., V, v. 134.

I due *amanti*.

Bocc., *giornata IX*, novella 2.

ADJECTIVA :

Niobe con che occhi *dolenti*.

Dante, *Purgat.*, canto XII.

Cosi vedi le cose *contingenti*.

Id., *Paradiso*, canto VI, 16.

Poi la *vegnente* notte.

Boccacio, *giornata I*, nov. 1.

La mattina *seguente*. . . .

Idem, *giornata III*, nov. 6.

NEUTRA :

Genti v'eran con occhi tardi e gravi
Di grande autorita nei *lor sembianti*.

Dante, *inferno*, canto IV, v. 114.

Il simigliante delle mie cose.

Boccacio, *giornata III*, nov. 5.

E tutto *il rimanente* di quella matina consumò in cercargli.

Id., *giornata VIII*, nov. 3.

Quæ vices, per ordinem ævorum usque ad hanc diem perstiterunt. Apud Italos insuper participia præsentis in partes et adverbiorum et præpositionum pari modo invaserunt;

ADVERB. :

All *avvenante*; per *conseguente*.

PRÆPOSIT. :

Durante, *Mediante*,
Rasente, *Non ostante*.

Participia tandem, consequente voce *che*, ad significationem conjunctionum transierunt :

Stante *che*.
Non ostante *che*.

§ III. — Ceteræ *romanicæ* linguæ a more gallico parum discesserunt, de quo expectationem tuam circa usus anomalos participiorum præsentis movere conatus sum.

In his linguis, quo modo apud Gallos et Italos, participium præsentis, ut pars verbi, obsolevit; indè est quòd in speciem gerundiorum transierit. Vice

735

adjectivorum tamen dispositum semper viget. Qua propter per transitionem videre est participia quæ tanquam *nomina agentis* valeant. Præterea aliqua reperies, quæ vim et adverbiorum et præpositionum sibi vindicent, quæ vel in partes conjunctionum irrumpant :

I.

Nomina agentis.

1° Apud Hispanos :

El *penitente*, el *principiante*, el *entendiente*, el *paciente*, un *observante*, un *practicante*, los *ayudantes*, los *dependientes*, los *intrigantes*, los *anunciantes*.

2° Apud Lusitanos :

Um *representante*, o *arrematante*, os *aspirantes*, os *visitantes*, os *viajantes*, os *contrahentes*.

. . . . E por decreto
De qual saô taô inteiros *observantes*.

Lusiadas, canto VII, st. 10.

Quelles taô famosos *navegantes*.

Ibid., canto VII, st. 15.

3° Apud Valacos :

Postul de *suplininte*.

Un *correspondente*, *ori-ce* *commerciante*, ua banda de *muzicanti*.

Votanti, *esposanti*, *guvernanti*, *contractanti*.

II.

Particip. præs. quæ vim neutrorum ostendunt.

1° Apud Hispanos :

Lo mas *conveniente.*
Lo *siguiente.*
Lo *sobrante.*
Lo *restante.*

Apud Lusitanos :

Diz se o *seguinte.*
Succede o *seguinte.*
Envenenar o *ambiente.*

3° Apud Valacos :

Statistisca tenuta in *curinte.*

III.

Appellativa communia.

1° Apud Hispanos :

El *pendiente.*
El *expediente.*

Los *antecedentes*, un *estimulante*, un *reconstituyente*

737

2° Apud Lusitanos :

Os *componentes.*
Um *purificante.*
Um *grande excedente.*
Um *purgante agradavel.*

Por taô longos trabalhos *e accidentes.*

Lusiadas, canto XIX, st. 17.

3° Apud Valacos :

Un *precedinte* minunat.
Un *inconveniente.*

Adverbia, præpositiones, conjunctiones.

Apud Hispanos :

ADVERB. :

No *ostante*, al *contante.*

PRÆPOS. :

Durante, tocante a, concerniente a.

2° Apud Lusitanos ;

ADVERB. :

Bastante, por conseguinte.
A posicao tem *bastante* de exceptional.

PRÆPOS. :

No *tocante* a.

3° Apud Valacos :

ADVERB. :

Prin *consecuente*

CONJ. :

Fiind ca.

Nunc occurit occasio ut aliquid de participialibus nominibus notemus.

Sunt enim inter Romanicas linguas quædam participiales voces et ad res spectantes quæ femininum genus excipiant :

In Gallico sermone :

Variantes, resultante.

Ital. :

Una *sorgente.*
Una *sorgente* di noia.

Hisp. :

Corriente.
Irse tras la *corriente.*

Lusit. :

Uma *enchente.*
As *correntes* galvanicas.
As *cambiantes* de linguagem.

Valac. :

Sorginte.

ARTICULUS II.

§ I.— Nunc autem si animum in peregrinas linguas adverteres, non supervacuum equidem habebis notare, ut per ineuntes earum ætates quidam viri eruditi eadem anomala deprehenderint, quæ gallica participia sortita sunt. Etenim, quod ad vices participiorum attinet, et doctissimos duces Mäztner et Koch sequentes inveniemus quamdam esse convenientiam nostræ linguæ cum britannicâ.

Mäztner igitur varias participiorum vices apud Britannos exemplis illustrat ; sicque participia et loco substantivorum et loco gerundiorum posita ostendit (1).

Englische grammatik, Dritter theil, seite 67.

Mäztner inter alia describit et *vices adjectivorum*, quas usurpavit participium atque in lucem profert illam facultatem apud Gallos notatione dignam, quâ *das gerundium in der that den infinitiv nach seiner substantivischer natur vertritt.*

Ibid., seite 68.

Ad hæc addit : apud veteres britannos, participia præsentis haud facile evasisse *nomina agentis* ; contra clariorem usum facit, quo prisco britannorum sermoni neutra participiorum præsentis non erant aliena.

---

(1) « Dieselbe wortform erscheint daher als ein particip im anschluss an ein nennform, als ein gerundium und als ein achtes abstraktes substantiv. »

Koch similiter animadvertit apud veteres Britannos formam esse communem et participiorum et substantivorum (1).

Atque hæc participialia *verbal substantiv* vocat, eo quod habent duplicem naturam *die substantivische, und die verbale.*

Præterea ad exemplum grammatici Mäztner, Koch declarat formas participiales in *ing* desinentes et infinitiva invicem permutari :

It avails not speaking of him.
It avails not do deny.

Ibid., seite 78.

In veteribus Germaniæ dialectis illustris vir *Grimm* exempla neutrorum à participiis præsentis manantium annotavit :

Tha drivanda, Tha dreganda. — Das treihende, das tragende : Was getrieben und getragen wird.

Deutsche Grammat., Theil IV. seite 65.

Grimm itidem profitetur : participium præsentis aliquâ infinitivorum affinitate teneri ; quam affinitatem his verbis enuntiat *beruhrung mit dem infinitiv.*

Ibid., IV, seite 29.

§ II.— Quo modo autem apud *Romanicas* litteras, eodem modo linguæ gentium ad septentriones vergentium sua participia præsentis ita versant ut ea nunc ad

(1) *(Historische grammatik der engl. sprache, band* II, S. 74).

vicem adverbiorum nunc ad vicem præpositionum adhibeant :

Adverbia.

Apud Germanos :

Hinreichend. *Bedeutend.*
Vorubergehend. *Fortwarhend.*
Erganzend.

Apud Scandinavos :

Fortfarande

Apud Batavos participia præsentis loco adverbiorum posita flexione carent atque *e* terminalem rejiciunt.

Præpositiones.

Apud Britanos :

During.
According to, owing to.

Apud Germanos :

Betreffend.
wahrend.

Apud Scandinavos :

Angaende, beträffande.
Hanseande thertil.

Apud Batavos :

Aangaande, gedurende.

§ III. — Imo in easdem linguas migraverunt è stirpe *Romanica* oriundæ aliquæ participiales voces, quæ, integrâ suâ figurâ, nomina evaserint publica :

Apud Britannos :

NOMINA AGENTIS :

Assaillant.	*Assistant.*
Applicant.	*Dependant.*
Disputant.	*Dissentient.*
Executant.	*Inhabitant.*
Immigrant.	*Informant.*
Occupant.	*Servant.*

APPELLATIVA COMMUNIA :

Participiale nomen e prisco Gallorum sermone *le remanant* in linguam Britannorum migravit, *the last remnant.*

Quæ vox hodie apud Gallos obsolevit.

Mihi etiam obtigit ut inter tabellas quotidianæ scripturæ arripuerim hoc recens nomen quod informationem romanicam omnino ostenderet, *the familiar illuminant* pro re quæ dicitur : *le gaz.*

Quod idem fit apud Germanos, ad quos e *romanico* prædio devenerunt sequentia vocabula, ut *nomina agentis* :

Ein *speculant*, ein *praktikant.*
Ein *expedient* einer firme.
Ein *disponent,* ein *concipient.*
Der *secundant*, der *beneficiant.*

Apud Scandinavos :

Disponent för *aktiebolag.*
Studerande, en *verklig representant.*

Apud Batavos :

De *correspondent*
De *agenten*, de *fabrikanten*

ARTICULUS III.

Observationes de gallico participio præsentis in hodierno sermone.

Recentioribus vero temporibus, infinitivum à sumendâ substantivorum vice discedere cœpit ; participium præsentis contra, non solum partes apud priscos comparatas servavit, sed etiam nova incrementa sortitum est.

I.

Nomina agentis.

Quod ad nomen *agentis* attinet, legenti obvia nunc occurrunt loco substantivorum participia præsentis quorum numerus magis et magis in dies amplificatur,

Glossaria enim quæ ediderunt Furetiere, Richelet, Boiste, Laveaux et Academia franco-gallica jam dudum

non mediocrem copiam participialium nominum congesserunt, ex quibus illa sequentia excerpimus :

Argumentant (le premier *argumentant*), *aspirant*, les *écoutants*, les *émigrants*, les *exploitants*, *contrevenant*, *contractant*, *cédant*, *dèbitant*, *dètaillant*, *desservant*, *dèposant*, *dèfaillant*, *dèlinquant*, *dèbutant*, *errants* (redresser les *errants*), *exposant*, *exècutant*, *figurant*, *gèrant*, *impètrant*, *immigrant*, *intervenant*, *mandant*, *manifestant*, *opposant*, *ordinant*, *officiant*, *permutant*, *co-permutant*, *prètendant*, *partageant*, *copartageant*, *prèopinanl*, *plaignant*, *postulant*, *poursuivant*. *rèclamant*, *rentrant*, (terme de jeu), *requèrant*, *revenant*, *rèclamant*, *suppliant*, *soupirant*, *suffragant*, *suivant*, *survenant*, *survivant*.

Illa vocabula, prout res postulat, femininam flexionem accipiunt atque hîc mihi quasi transeunti quosdam recentes participiorum usus notare concedatur.

Participiales enim adsunt formæ, quæ in porrectam terminationem *isant* exeunt atque, ut nunc res se habet, ad quædam hominum genera spectant.

Hi, de quibus agitur, sunt homines aut alienarum linguarum aut alicujus artis studiosi.

Un *hebraisant*, un *arabisant*, un *hellenisant*, un *pracritisant*.

Itidem : *un Judaisant*, id est vir qui ritus Judæorum observat.

Vox *Japonisant* dicta est quoque de eo, qui res eximiæ artis e gente ultimâ Asiâ pollente acriter quærit.

Eadem forma participialis ad homines quodam morbo laborantes migravit : *un rhumatisant*, *un febricitant*. Feminino genere pariter dicimus : *une parturiante*. Minime dubium videtur quin his novis novissimæ formæ in posterum accrescant.

745

Præterea apud veteres quædam viguit constructio adjectivorum cum verbo *faire* :

> Jo fereie que *fols.*
>
> *Roland*, 1053.
>
> Si feroiz que *cortois.*
>
> *Floovant*, 1071.

Quæ constructio tamen ad participium præsentis ut *nomen agentis* positum nunc transiit :

> Faire le *fendant.*
> Faire l'*important.*
> Faire l'*exigeant.*
>
> *Dict*, *Ac. Franç.*, 7me éd.

Alia participia homines ex diverso positos significant et per antitheton in oratione aliud cum alio coeunt. Quæ constructio verba contrarie relata jungit :

> Les *ascendants* et les *descendants.*
> Les *allans* et les *venants.*
> Les *entrants* et les *sortants.*
> Les *perdants* et les *gagnants.*
> Les *arrivants* et les *partants.*

Ceterum participia et præsentis et præteriti alia aliis contraposita habentur :

> Les *gouvernants* et les *gouvernés*
> Les *payants* et les *payés* (Boiste, dictionnaire).
> Les *exploitants* et les *exploités.*

Haud temerarium est censere in gallico sermone materiam esse ad ejusmodi constructiones opimam.

II.

Neutra.

—

Neutra superius allata, quæ apud majores nostros faciem substantivorum induerunt, nempe usque ad nostram ætatem permanserunt.

Opus in lucem recens editum cui nomen *dictionnaire de l'Académie française* (7me édition) pleraque neutra participiorum a vetustate manantia collegit, proinde quasi ad novam fortunam ea redintegraret :

Escient, à mon *escient*
Le *demeurant*, au *demeurant*
Le *courant*, le *montant*
Le *pesant*, le *pendant*
Le *taillant*, le *tranchant*
Les *tenants* et *aboutissants*
Le *vaillant*, le *semblant*
l'*accident*, l'*équivalent*, l'*inconvénient*.

Voces *Remanant et estant* evanuerunt.

Ad hæc autem additamenta accesserunt, ex quibus sequentia eruimus :

L'*ascendant* (terme d'astronomie)
Le *bordant* d'une voile (terme de marine).
Le *battant* d'un pavillon id.
Le *balant* d'un cordage id.
Le *descendant* (marée descendante)
Le *versant*, le *tournant*, le *manquant*,
Le *saillant*, le *contenant*, le *penchant*.
Un *ingrédient*, le *contingent*, l'*affluent*, les *antécédents*.

747

Participialia nomina horum consimilia quæ apud Ambroise Paré invenimus in quotidianum sermonem crebra irrumpunt :

Les *agglutinants*, les *évacuants*, les *débilitants*, les *désinfectants*, les *fondants*, les *irritants*, les *stupéfiants*, les *stimulants*, les *hyposthénisants*, les *colorants*.

Et multa alia ejusdem generis.

III.

Adjectiva

Participia præsentis adjectivorum vice nunc, ut olim, funguntur ; quædam autem ità comitantur substantiva, ut eis conjuncta structuram plane cohærentem efficiant :

Phtisie *galopante*.
Flagrant délit.
Feu *plongeant*.
Front *fuyant*.
Humeur *massacrante*.
Injustice *criante*.
Question *brûlante*.
Eau *dormante*.
Pluie *battante*.
Dette *flottante*, feuille *volante*.

Participia quoque, ut voces prædicatæ, cum neutris pronominum demonstrativorum construuntur :

Cela est désolant, cela est affligeant,
Cela est désespérant, cela est fort ennuyant.

Dict. acad. franç., 7me édition.

§ IV. — Gerundiorum vis olim robusta hodie effeta nimirum habetur, nam nulla vocabula adhuc exstant quæ speciem referant obsoletorum nominum participialium ut : *Son dormant*, *l'avesprant*, *l'anuitant*, *en ce priant*, *en forme de menaçant*, (vide Tobler, *Zeitsch. Für rom. Phil.*, 1877, band I, heft I).

Gens gallica enim istius modi vocabula jamdudum ex memoriâ deposuit. Attamen participium præsentis, ut pars verbi, expers flexionis manet et gerundio permixtum apparet ; sic vim verbi retinet eamque in aliquod objectum mittit.

§ V. — Loco adverbiorum usurpata pauca ex veteribus participia manent. Ita, dicta : *à escient*, *à bon escient à l'avenant* in usu adhuc perstant. Glossaria hodierni sermonis proferunt formulam adverbialem : *à l'equipollent*. Nunc etiam vigent formæ participiales quæ vicem et præpositionum et conjunctionum olim obtinuerunt :

Touchant, *suivant*, *durant*, *pendant*, *moyennant*,
Pendant que . . . . . . *moyennant que* . . . . . .

CONCLUSIO.

Si quis forte velit participiorum fortunam perpendere, ei res inopinata non videbitur, quòd participia partes tam proprias quam alienas amplissime susceperint. Nam hoc recolendum est ex stirpe verbi participium prodire, substantiva vero haud semper exstare, quæ per derivationem à cognatis verbis appellativas partes accipiant.

Ideo non mirum si ex verbis compositis, quibus affixæ particulæ ambitum significationis per varia discrimina aut strictius aut latius ducunt, oriantur demum participialia nomina quæ vel tenui varietate suorum verborum distincta ad substantiva transeant sicque orationi opportunam præbeant copiam vocabulorum diverse inflexorum.

Verisimile igitur *compositionem* causam esse cur participialia succurrerent inopiæ substantivorum quæ tunc deerant ut haberentur deverticula significationis à compositis verbis manantia. Præterea si res opportunissima accidat ut participiale nomen pariter atque vicinum substantivum inter tritas voces vigeant, prior vox tamen rem cogitatam in præsenti quodam modo adumbrare solet, posterior autem rem in abstractum profert. Ita per usum utriusque vocabuli res distinctiores et illustriores in sermone patent.

Gallicus sermo e semine verbi effinxit sua participialia nomina, quæ propter hanc originem aliquâ insitâ significatione temporis imbuta discriminibus cogitatorum respondeant.

Quo modo enim lingua hanc vim temporis effert eodem modo suam indolem apertius manifestat. Nam omni memoriâ, hoc fuit in more gentium ut parcipia præsentis *nomina agentis* vulgo ponerentur; hoc autem differunt linguæ, quòd aliæ aliis structuris res aut corporales aut incorporales per participia significant, et mihi ad conclusionem pervenienti non abs re alienum visum est te de arte admonere, quâ sermo Gallicus res et actiones verborum per participia nunc exprimeret. Ergo pro argumento hic mihi copia detur aliquas participiales dictiones conferendi, quæ tum in britannico tum in gallico sermone reciprocæ exstant.

Hæ sunt voces gallicæ per participia præteriti prolatæ :

Le modelé, le rendu, le phrasé.
Le joint, le chiné, l'enduit.

Quæ britannice redduntur per participia præsentis :

The modeling, the rendering, the phrasing,
The joining, the clouding, the plastering.

Ita Britanni in præsenti, Galli autem in præterito eamdem rem perceptam habent. Priores rem per processum temporis, posteriores rem ad exitum adductam intuentur. Inde hoc profiteri licet linguam, quantum ad usum participiorum attinet, aliquid ingenii sui patefacere. Etenim si velis britannice eloqui aliqua ex officiis et laboribus artium humanarum, has voces usurpabis, quas Koch *verbalsubstantiv* nuncupavit; sin autem gallice velis, in promptu habebis tam frequentia substantiva quam participia præteriti.

Et reipsa Britannicus sermo illa vocabula dicta *verbalsubstantiv* magis et magis fingens quotidie roboratur; gallicus sermo contra participialibus formis præteriti scatens in dies invalescit.

Ex his igitur patet hâc tempestate è venis participiorum præsentis, tanquam de fonte haustas, uberius fundi participiales voces, quibus augeatur copia horum vocabulorum vice *nominum agentis* adhibitorum. Attamen in participio præsentis, quodam modo exanimatur hæc vis, quâ ingenia Gallorum aliquâ mentis impressione undè substantivum nasceretur, olim res signare cœperunt. At quod noster hodiernus sermo hinc amittit, illinc recipit; atque ad neutra cum adjectivorum tum participiorum præteriti partes substantivorum, quæ ad res spectant, novis valida opibus lingua gallica detulit.

Vidi ac perlegi
Aquis Sextiis, ad XIV Kal. Apr.
Anno MDCCCLXXXIV

Facultatis litterarum in Academia Aquensi decanus

G. BIZOS.

Typis mandetur.
Academiæ Aquensis Rector

BELIN.

INDEX

PARS QUINTA.

Indeclinabilia.

PARS SEXTA.

Participia præsentis in romanicis nec non in peregrinis linguis.